



UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ
CENTRO DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS
PROGRAMA DE GRADUAÇÃO EM LETRAS ESPANHOL/NOTURNO

HÉCTOR ALEXANDER VALERIANO RODRÍGUEZ

DOS ADOLESCENTES VECINOS: LOS PROTAGONISTAS DE LOS CUENTOS “DÍA DOMINGO” DE MARIO VARGAS LLOSA Y “UNA MANO EN LAS CUERDAS (PÁGINAS DE UN DIARIO)” DE ALFREDO BRYCE ECHENIQUE

FORTALEZA

2019

HÉCTOR ALEXANDER VALERIANO RODRÍGUEZ

DOS ADOLESCENTES VECINOS: LOS PROTAGONISTAS DE LOS CUENTOS “DÍA DOMINGO” DE MARIO VARGAS LLOSA Y “UNA MANO EN LAS CUERDAS (PÁGINAS DE UN DIARIO)” DE ALFREDO BRYCE ECHENIQUE.

Artículo de conclusión de curso presentado a la Licenciatura de Lengua Española y sus Literaturas de la Universidade Federal do Ceará como requisito parcial para la obtención del título de licenciado.
Prof^a. Guía: Dra. Roseli Barros Cunha

FORTALEZA

2019

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação
Universidade Federal do Ceará
Biblioteca Universitária

Gerada automaticamente pelo módulo Catalog, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)

- V254a Valeriano Rodríguez, Héctor Alexander.
DOS ADOLESCENTES VECINOS: LOS PROTAGONISTAS DE LOS CUENTOS “DÍA DOMINGO”
DE MARIO VARGAS LLOSA Y “UNA MANO EN LAS CUERDAS (PÁGINAS DE UN DIARIO)” DE
ALFREDO BRYCE ECHENIQUE. / Héctor Alexander Valeriano Rodríguez. – 2019.
32 f.
- Trabalho de Conclusão de Curso (graduação) – Universidade Federal do Ceará, Centro de Humanidades,
Curso de Letras (Espanhol), Fortaleza, 2019.
Orientação: Profª. Dra. Roseli Barros Cunha.
1. Literatura Latinoamericana. 2. Mario Vargas Llosa. 3. Alfredo Bryce Echenique. 4. Día Domingo. 5. Una
mano en las cuerdas. I. Título.

CDD 460

HÉCTOR ALEXANDER VALERIANO RODRÍGUEZ

DOS ADOLESCENTES VECINOS: LOS PROTAGONISTAS DE LOS CUENTOS “DÍA DOMINGO” DE MARIO VARGAS LLOSA Y “UNA MANO EN LAS CUERDAS (PÁGINAS DE UN DIARIO)” DE ALFREDO BRYCE ECHENIQUE.

Artículo de conclusión de curso presentado a la Licenciatura de Lengua Española y sus Literaturas de la Universidade Federal do Ceará como requisito parcial para la obtención del título de licenciado.
Prof.^a. Guía: Dra. Roseli Barros Cunha

Aprobada en 11/06/2019

PROFESORES QUE COMPONEN EL TRIBUNAL.

Prof.a. Dra. Roseli Barros Cunha (Orientadora)
Universidade Federal do Ceará (UFC)

Prof. Doutorando Manfred Rommel Pontes Viana Mourão
Universidade de Vale do Acaraú (UVA)

Prof. Doutorando Raimundo Fábio Gomes Carneiro
Universidade de Vale do Acaraú (UVA)

Agradecimientos

A mis padres Héctor y Dioselina, los principales profesores de mi vida, quiénes fomentaron el estudio y la pasión por la lectura y la gran biblioteca que pusieron a disposición.

A mis hermanas Miluska, Karina y Vanessa, sus esposos Jim, Don y Bernabé, a mis sobrinos, David, Gabriel, Tatiana y Alexandra.

A mis amigos Santiago Cruz, Alfredo Quequezana, Juan Carlos Estabridis, Juan Manuel Calenzani, Eduardo Vidal. A mis amigos del IPP, por las locuras audiovisuales vividas.

A mis amigos de infancia de la Calle Horario Ballón en San Borja, por todos los buenos recuerdos.

A aquellos alumnos de la Universidad Católica con los cuales compartí 5 años de aprendizaje y ahora son excelentes periodistas.

A la Universidad Federal de Ceará por me permitir desarrollar la pasión de la enseñanza de la lengua castellana y la cultura hispanoamericana.

A mis compañeros del curso de Letras Español Marcos Vinicius, Renato, Neila, Gelciana, Angeline y Decio, por todas las horas de trabajos compartidos y haberlos acompañado en su aprendizaje de la lengua castellana.

Mi admiración a mis profesores del Curso de Letras Español Nocturno, quiénes durante estos años han contribuido a mi formación. Germana, Sara, Leticia, Valdecy, Beatriz, Nadja, Valdênia, Sara, Cícero, por la energía que irradian al enseñar y hacer que esté más orgulloso de mi lengua materna.

A Marta Rey y los diversos temas abordados de la cultura de España y América.

A mi cuñada Marilde Alves por los libros y consejos.

Al profesor Atilio Bergamini por esos primeros trabajos académicos de literatura.

A mi profesora y orientadora Roseli Barros Cunha por su mirada crítica de la literatura hispanoamericana, sus consejos y la experiencia que me guiaron en este trabajo final.

A Mario Vargas Llosa, nuestro Nobel escritor, siempre controversial y presente en la historia del Perú, como no olvidar el grito de “Libertad” en 1987.

A Alfredo Bryce Echenique por escribir historias tan llenas de humor, ironía y nostalgia, de personajes tan peruanos y tan limeños, por presentarnos un adorable Julius y la belleza inocente de Cecilia, a quiénes descubrí durante la secundaria.

Especialmente mi agradecimiento a mi esposa Marilene Alves y a mi hija Jéssica Alexandra por todo el amor y apoyo que me dieron en todos estos años.

No, créame usted, un primer amor no puede sustituirse.

BALZAC

Índice

1	Introducción	10
2	La década del cincuenta y sesenta: la narrativa en el Cuento Peruano y el Boom de la Literatura Latinoamericana	11
3	Mario Vargas Llosa	15
4	Alfredo Bryce Echenique	16
5	Los cuentos “Día domingo” y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)	17
	5.1. Los Narradores	19
	5.2. El tiempo	21
	5.3. Los protagonistas: Manolo y Miguel	23
	5.4. El grupo social y la amistad	26
	5.5. El machismo	31
6	Conclusiones	37
7	Referencias	39

DOS ADOLESCENTES VECINOS: LOS PROTAGONISTAS DE LOS CUENTOS “DÍA DOMINGO” DE MARIO VARGAS LLOSA Y “UNA MANO EN LAS CUERDAS (PÁGINAS DE UN DIARIO)” DE ALFREDO BRYCE ECHENIQUE

Héctor Alexander VALERIANO RODRÍGUEZ

RESUMEN

Mario Vargas Llosa (1936), premio Nobel de Literatura en 2010, es uno de los representantes del Boom de la Literatura Latinoamericana. Alfredo Bryce Echenique (1939) es considerado como uno de los escritores que pertenece al periodo del Post Boom de la Literatura Latinoamericana. Sus obras reflejan aspectos de la historia contemporánea del Perú y en algunas de ellas la ciudad de Lima es el escenario donde se desarrollan estas narrativas. Ambos autores inician sus trabajos literarios en una colección de cuentos juveniles: Vargas Llosa con *Los Jefes* (1959), y Alfredo Bryce Echenique con *Huerto Cerrado* (1968). El presente trabajo compara los cuentos “Día domingo” de Mario Vargas Llosa y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)” de Alfredo Bryce Echenique, cuentos que presentan semejanzas y diferencias en la narrativa de los protagonistas, jóvenes limeños de la clase media, ambientadas en los primeros años de la década del cincuenta del siglo veinte, son historias que merecen nuestra atención. Ambos cuentos tienen elementos en común, como, por ejemplo: el descubrimiento del primer amor, la importancia de la amistad y su influencia en el mundo adolescente, la presencia del machismo y de las conductas sociales de la época.

Palabra-clave: Literatura Latinoamericana; Cuento peruano del siglo XX; Mario Vargas Llosa; Alfredo Bryce Echenique.

ABSTRACT

Mario Vargas Llosa (1936), Nobel Prize in Literature in 2010, is one of the representatives of the Latin American Boom Literature. Alfredo Bryce Echenique (1939) is considered one of the writers that belongs to the Latin American Post Boom Literature period. Their works reflect aspects of the contemporary history of Peru and in some of them the city of Lima is the stage where these narratives are developed. Both authors begin their literary works in a collection of juvenile short-stories: Vargas Llosa with *Los Jefes* (1959), and Alfredo Bryce Echenique with *Huerto Cerrado* (1968). This paper compares the short-stories “Día domingo”, by Mario Vargas Llosa and “Una mano en las cuerdas (Páginas de um diário)” by Alfredo Bryce Echenique, short-stories that present similarities and

differences in the narrative of the protagonists, young boys of the middle class, set in the early year of the fifties of the twentieth century, they deserve our attention. Elements present in both stories, such as, for example: the discovery of first love, the importance of friendship and its influence in the adolescent world, the presence of machismo and social behavior of the time.

Keyword: Latin American Literature; Peruvian short-story of the twentieth century; Mario Vargas Llosa; Alfredo Bryce Echeniq

1 Introducción

Caminé nuevamente por las calles de Lima, calles de los barrios en las cuales tuve diversas experiencias, buenas y malas. Yo, así como muchos peruanos que por diversos motivos fuimos a vivir al exterior, regresé a Lima después de muchos años y observé con nostalgia como los cambios que trae la modernidad, mudan la cara de esta gran ciudad. Me preguntaba una y otra vez: ¿Cuál es esa magia de estos cuentos que leí tantas veces? Tenía la misma edad que Manolo y Miguel, cuando leí sus historias cuando estudiaba en la secundaria. Historias que sucedieron en otro tiempo, en lugares tan conocidos de Miraflores y San Isidro, lugares que conozco. Esos mismos lugares, donde otros como yo, hemos vivido en tiempos diferentes, historias que marcaron nuestra niñez, adolescencia y juventud.

Escribir de Mario Vargas Llosa (1936) y de Alfredo Bryce Echenique (1939), no es solo referirnos a dos de los más renombrados escritores peruanos de los últimos 50 años. Ambos representan esa generación de escritores latinoamericanos quiénes llevaron su literatura del contexto regional latinoamericano para el ámbito mundial. Ellos forman parte del grupo de escritores que irrumpen en dos momentos a finales del siglo XX, llamado por estudiosos como Rama (1982), Menton (2003), Oviedo (2015), etcétera, como el Boom y Post-Boom de la literatura latinoamericana¹. Ambos escritores no sólo comparten la misma nacionalidad, frecuentaron lugares en común en la ciudad de Lima o la misma Universidad donde se graduaron en Derecho, también ambos tienen en común un mismo inicio literario, el cuento. En 1959 Vargas Llosa publica *Los Jefes* y en 1968 Bryce Echenique publica *Huerto Cerrado*. Estos títulos son una colección de cuentos cuyos protagonistas son jóvenes que inician su vida al mundo adulto, de la misma forma que estos jóvenes escritores inician su camino en el mundo de la literatura

Para el presente trabajo compararemos los cuentos “Día domingo”, de Mario Vargas Llosa y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, de Alfredo Bryce Echenique, cuentos que presentan semejanzas y diferencias en la narrativa de los protagonistas, que merecen nuestra atención. No es parte de este trabajo hacer un resumen de cada uno de los cuentos y de sí, identificar estas semejanzas y diferencias existentes y de los elementos en común que están presentes en ambas de las historias, como, por ejemplo: el descubrimiento del primer amor, la importancia de la amistad y su influencia en el mundo adolescente de los protagonistas; la presencia del machismo y de conductas sociales de la época. Para ello contribuyeron en mi investigación autores como Rama (1982), Mataix

¹ Algunos autores denominan como Boom Latinoamericano y otros como Boom Hispanoamericano. Para fines de este trabajo usaremos el término Latinoamericano para unificar estas definiciones.

(2000), Eslava (2004), Zavaleta (2004), Cándido (2005), Martínez (2005), Oviedo (2010), Parra (2015), Valero (2015), entre otros autores, y los propios autores Alfredo Bryce Echenique y Mario Vargas Llosa, quienes fueron una fuente valiosa de información.

1 La década del cincuenta y sesenta: La narrativa en el Cuento Peruano y el Boom de la Literatura Latinoamericana

En París de 1965 un joven aspirante a escritor relata para dos compatriotas amigos: “Miren esta ha sido mi vida, esta ha sido mi historia”; ambos lo observaron con infinita misericordia y le dicen: - “Cualquier tema es bueno para la literatura”. Mario Vargas Llosa y Julio Ramón Ribeyro, son estos dos amigos quienes acogieron y tuvieron confianza en Alfredo Bryce Echenique para animarlo en su vocación para escribir. (BRYCE, 1985 p. 66-67)

El contexto en el cuál Vargas Llosa y Bryce Echenique pasaron su niñez y adolescencia fue el posterior a la Segunda Guerra Mundial, de las elecciones democráticas y golpes de Estado y la llegada de nuevas literaturas universales, era el contexto en el cual los jóvenes de esa época vivieron. Esta nueva generación también comienza a formarse bajo la sombra de la Guerra Fría y del ambiente revolucionario de toda Latinoamérica, despertando el entusiasmo y la conciencia social. (MARTÍNEZ, 2005, p. 325) La euforia de esos tiempos estimula a los nuevos escritores a ingresar a las letras; nuevas revistas permiten que esta nueva generación de escritores tenga vehículos para mostrar sus talentos. También se fomenta el encuentro entre estos jóvenes escritores, bares, discotecas, las universidades se convierten en lugares de tertulia, participación y de intercambio. (MARTÍNEZ, 2005, p. 325).

El contacto cotidiano de los escritores entre sí, sus lecturas en público, su condición de alumnos universitarios de San Marcos o La Católica, la semejanza o variedad en sus temas – fantasiosos o realistas-, y sobre todo la búsqueda y experimentación de estilos en cada libro, señalan una empresa común como pocas veces había existido entre los narradores peruanos. (ZAVALETA, 1975 p. 420 apud MARTÍNEZ, 2005, p. 326)

El Neorrealismo deja de lado la temática costumbrista y rural indigenista², para ser mayormente la gran ciudad el escenario de personajes mayormente jóvenes (niños o adolescentes) que viven en los barrios populosos y pobres de la ciudad. No existe protesta ni contra la naturaleza, ni contra la explotación, sólo se muestra la complejidad de los problemas. Hacen públicos sus publicaciones en 1954 jóvenes escritores como: Enrique Congrains Martín (*Lima, hora cero*), Sebastián Salazar Bondy (*Náufragos y sobrevivientes*), Carlos Eduardo Zavaleta (*La batalla y otros*

² Los escenarios y personajes eran retratos de los usos y modos de vida de la ciudad y del campo. (MARTÍNEZ, 2005 p. 326)

cuentos). Un año después publican Luis Loayza (*El avaro*) y Julio Ramón Ribeyro (*Los gallinazos sin plumas*) quizá este último como el mejor representante de este periodo. Este es el escenario cuando el joven Mario Vargas Llosa ingresa a la Universidad Mayor de San Marcos a estudiar Derecho en 1953. Por otra parte, en estos primeros años de la década de cincuenta, un adolescente Alfredo Bryce termina la secundaria en uno de los más aristócratas colegios de Lima, su mundo familiar estaba ligado a la antigua y cambiante aristocracia limeña.

En los años 1958 y 1959 nuevos escritores de esta generación del 50 entran en escena: José Bonilla Amado, Raúl Estuardo Cornejo Agurto, José Hidalgo, Alfonso La Torre (Alat), Juan Antón y Galán, Luis Flores Caballero -más poeta que cuentista-, Carlos Thorne, Mario Vargas Llosa y Guillermo Thorndike. (MARTÍNEZ, 2015 p. 326)

Se produce por primera vez una motivación e incentivo para la escritura y la renovación del cuento, entre 1945 y 1961 se produce un cambio del rumbo costumbrista e indigenista que amenazaba con la monotonía en la narrativa peruana. Se inicia el salto del campo a la ciudad en la narrativa literaria, que coincide también con los procesos migratorios de la población del campo para la ciudad. Autores como Julio Ramón Ribeyro, Mario Vargas Llosa, Alfredo Bryce Echenique retratan cada uno a su manera la transformación de la ciudad y las nuevas configuraciones sociales como consecuencia por la llegada del indio. En sus cuentos y novelas la narrativa urbana reemplaza al indigenismo³ como el género dominante en el Perú. (VALERO, 2015 p. 217)

Bela Josef (1993, p. 22) cita las palabras de Carlos Fuentes: “El escritor latinoamericano deja de ser un ente pintoresco y regional para situarse frente a la condición humana”. Para Josef, los antecedentes que influyen en los autores contemporáneos latinoamericanos, están presentes en el aporte de autores como Proust, con la presencia de la memoria; Kafka y la supresión de la lógica, el monólogo interior de Joyce y Faulkner, con los múltiples planos psicológicos, comparando los elementos de la narrativa ausentes con una lente de la cámara que no capta elementos fuera de la escena. Las nuevas técnicas literarias de Europa y Norteamérica son asimiladas por esta nueva generación de autores (PARRA, 2015, p. 117)

Menton (2003, p.489) señala que el cosmopolitismo en los temas de los cuentos latinoamericanos,⁴ sería reemplazado por el Neorrealismo para inicios de los años sesenta; una

³ En la Literatura Indigenista en el Perú: “[...] no es una narrativa circunscrita al indio, sino a todo el contexto social al que pertenece. Esta narrativa describe al indio en función del señor, es decir, del criollo que tiene el dominio de la economía y ocupa el más alto status social y del mestizo, individuo social y culturalmente intermedio, que casi siempre está al servicio del señor, pero algunas veces aliado a la masa indígena” (ARGUEDAS, 1979, p. 13)

⁴ En el caso de Menton (2003) usa la palabra “hispanoamericanos”, en este artículo usaremos la palabra “latinoamericanos” para referirnos exclusivamente a los autores de América Latina.

tendencia entre los jóvenes escritores nacidos en la década del 30. Pero la tendencia neorrealista fue aplastada por el surgimiento del Boom de las novelas latinoamericanas.

[...] el Neorrealismo rechaza el tono exaltado del romanticismo, el aspecto caricaturesco del realismo, los estudios clínicos y el exceso de detalles del naturalismo, la temática exótica y el preciosismo del modernismo, el tono épico del criollismo y el carácter hermético del cosmopolitismo. Los neorrealistas conocían las obras de sus antecesores, las absorbieron y, con un concepto profesional de su oficio dejaron sus huellas en su género. (MENTON 2003, p. 488)

Estas características previas como el distanciamiento de la literatura indigenista para una visión más de la ciudad en la narrativa peruana; el alejamiento del costumbrismo regional y pasar a observar la condición humana por parte de los narradores; la influencia de nuevas narrativas literarias de escritores contemporáneos norteamericanos y europeos (JOSEF,1993); el Neorrealismo que va reemplazando la narrativa cosmopolita (MENTON, 2003), son elementos que influenciaron los conocimientos literarios de esta generación de nuevos escritores, es este ambiente en el cual Mario Vargas Llosa y Alfredo Bryce Echenique nutren su vocación literaria, anterior al periodo del Boom de la Literatura Latinoamericana.

Jorge Parra (2015, p. 117) considera los años de 1960 a 1975, como el periodo del Boom de la Literatura Latinoamericana, más que un movimiento literario fue producto del auge de las empresas editoras, en diversas ciudades latinoamericanas y de España. Seymour Menton (2003, p. 525-526) también señala que otros factores se suman a este Boom, como el desarrollo económico de las grandes ciudades, la explosión demográfica, las mejoras en la educación, aumenta el número de lectores, la población universitaria crece, así como otros valiosos movimientos culturales. El ambiente de la Guerra Fría y la Revolución Cubana marcan la agitación socio política en Latinoamérica.

La década del sesenta fue el periodo por el cual los lectores europeos, norteamericanos y sobre todo los propios lectores hispanoamericanos⁵, descubrieron la literatura latinoamericana existente. Julio Cortázar comentó que fue una de esas cosas que surgen por el azar, donde un grupo de buenos escritores latinoamericanos aparecen en el mismo tiempo. Para él no fue un fenómeno creado por los editores, que ellos se despertaron ante los libros de él, de Fuentes, de García Márquez, de Vargas Llosa. Los libros de estos autores eran bruscamente pasados de mano en mano y los editores entendieron en su afán de ganar dinero que estos escritores deberían ser editados. (CORTÁZAR, 1977)⁶

⁵ En el caso la palabra “hispanoamericanos”, es para incluir a los lectores de España que descubren la literatura de América Latina.

⁶ Julio Cortázar en el programa “A Fondo” de la Radiotelevisión Española RTVE, 1977, entrevistado por Joaquín Soler

En palabras de Vargas Llosa, el Boom de la Literatura Latinoamericana se cultiva con los escritores de la década del cincuenta, cuyo impacto incrementa el número de escritores de calidad junto al crecimiento de los lectores de la literatura latinoamericana, tanto en Europa como en Estados Unidos. También en la opinión de Vargas Llosa el éxito de los escritores de América Latina es la superación del viejo prejuicio de inferioridad del escritor latinoamericano frente al escritor europeo. (SALAZAR 2012, p 158–159)

Ángel Rama (1982 apud 2005, p. 279-281) menciona la discusión entre los escritores y editores literarios sobre los autores más importantes del periodo del Boom. Rama, cita a la opinión de José Donoso, quién define a los cuatro exageradamente elogiados y criticados: Mario Vargas Llosa (Perú), Julio Cortázar (Argentina), Carlos Fuentes (México) y Gabriel García Márquez (Colombia). La lista de autores se extiende para otros nombres como Borges (Argentina), Carpentier (Cuba), Rulfo (México), Onetti (Uruguay), y la lista continua en función a las preferencias entre los propios escritores. Rama (1982, apud 2005, p.292-293) también recoge argumentos poco satisfactorios que señalan el año 1972 como año del final del Boom; los autores pilares continúan en su propia línea productiva, los nuevos autores que llegan ahora tienen un discurso más histórico, la producción de libros luego de llegar a un pico de ventas, comienza a caer, las empresas editoriales regionales sucumben ante las casas editoriales globales, la democracia en varios países en Latinoamérica es interrumpida por golpes militares de estado.

Una coincidencia de los protagonistas del Boom, es que todos escribirán sus obras lejos de sus países de origen y son ciudades europeas como Madrid, Barcelona o París, donde muchos de ellos trabajan y establecen sus residencias. La facilidad de conocer escritores y entablar amistades entre ellos, nunca resultó tan fácil. Mario Vargas Llosa comentaba que ya mantenía una amistad y admiración por el trabajo de García Márquez y coincidían muchas veces en encuentros literarios.⁷ (VARGAS LLOSA, 1976)

Otro ejemplo de la facilidad de los encuentros entre autores lo describe Alfredo Bryce Echenique, de cómo conoció a Julio Cortázar en una manifestación en París contra la guerra de Vietnam, frente al Teatro Mutualite, se encontraban en ese lugar: Julio Cortázar, Jean Paul Sartre y Mario Vargas Llosa (BRYCE, 2018)⁸. Por otra parte, Bryce señala cuando él comenzaba su carrera de escritor al final de la década del sesenta, el Boom Latinoamericano ya había pasado y que los

Serrano.

⁷ Mario Vargas Llosa en el programa “A Fondo” de la Radiotelevisión Española RTVE, 1976, entrevistado a Joaquín Soler Serrano.

⁸ Alfredo Bryce Echenique en el programa “Nada está dicho” de Radio Programas del Perú, RPP. 28 de agosto de 2018. Lima, Perú, entrevistado por Renato Cisneros.

escritores latinoamericanos que aparecieron después fueron llamados de “Baby Boom” o “Post Boom”, refiriéndose a esta descripción de forma irónica.

Mario Vargas Llosa es considerado uno de los principales exponentes del Boom Latinoamericano; el cuento “Día domingo” fue escrito por él a mediados de la década del cincuenta, anterior al Boom; publicado en la compilación de cuentos *Los Jefes en 1959*, como es el inicio de Vargas Llosa como escritor, lo consideramos dentro de este periodo del Boom. Alfredo Bryce Echenique, está contemplado dentro de los escritores posteriores al Boom; al ser su primer libro de cuentos, *Huerto Cerrado*, escrito durante estos años de los sesenta y publicado en 1968, también lo consideramos dentro del periodo del Boom Latinoamericano.

2 Mario Vargas Llosa

Mario Vargas Llosa es sin duda el novelista peruano más famoso del mundo contemporáneo, galardonado en el año 2010 con el premio Nobel de Literatura por el conjunto de su obra. Nacido en la ciudad de Arequipa en 1936; desde esta fecha su obra y persona está presente en el centro de atención pública por sus novelas, ensayos, artículos periodísticos, obras de teatro y su actividad política e ideas sociales. Vargas Llosa da un aliento épico al género de la novela, su pasión literaria, su rigurosidad y disciplina artística, su continua defensa del género. Desde su llegada a Europa en 1958 sus obras son generalmente una construcción imaginaria de las vivencias y colectivas peruanas, por ejemplo, novelas como *La Casa Verde* (1966), *Conversación en la Catedral* (1969), *Pantaleón y las Visitadoras* (1973), *La Tía Julia y el escribidor* (1977), *Travesuras de la niña mala* (2006), así novelas como *La Guerra del fin del mundo* (1981) y *La Fiesta del Chivo* (2000), tienen otros contextos latinoamericanos como escenario. Según José Miguel Oviedo (2010), Vargas Llosa se convierte en el miembro más joven (tenía 27 años cuando publica *La Ciudad y los Perros* en 1963) del grupo conocido del Boom Latinoamericano.

La ambivalencia de la estética del joven Vargas Llosa iba contra la idea del valor social de la literatura y el desinterés a las técnicas de vanguardia del grupo generacional del cincuenta con quienes tenía cierto contacto, sus obras ya indicaban el camino que llevaría en el futuro con sus novelas. Una temática más personal, subjetiva, de carácter indirecto y menos documental en su carácter crítico. (OVIEDO, 2010, p 205).

Donald Shaw (2010, p.119) afirma que Vargas Llosa es “El único que se digna a renovar y desarrollar lo que ya se llama, despectivamente, el realismo burgués”. Sus técnicas no sirven para desmontar la realidad y sí, acercar al lector a una realidad social y humana que quiere denunciar.

En palabras de Vargas Llosa, el libro de cuentos *Los Jefes* (1959), son un puñado de

cuentos sobrevivientes que escribió y rompió, durante su época de estudiante en Lima, entre 1953 y 1957. Sin mucho valor para él en el sentido literario y sí en lo sentimental, pues le recuerdan los duros años en los cuales, si bien su pasión era la literatura, no sabía se llegaría a ser un escritor. (VARGAS LLOSA, 1979:3 apud ZAVALETA, 1987 p.1)

3 Alfredo Bryce Echenique

Alfredo Bryce Echenique nació en Lima en 1939, proveniente de una familia acomodada de la aristocracia peruana, un mundo que conoce bien y retrató en su novela *Un mundo para Julius* (1970), novela ganadora del Premio Nacional de Literatura del Perú en 1972. Bryce se establece en Europa desde 1964, mantiene sus lazos emocionales entre el Perú, Francia y España. La obra de Bryce alterna entre *Un Mundo para Julius* (1970), *No me esperen en abril* (1995) y *El Huerto de mi Amada* (2002), títulos que recogen el testimonio nostálgico de la vida de la alta burguesía limeña durante las décadas de los cincuenta y sesenta. Novelas como *Tantas veces Pedro* (1977), *La vida exagerada de Martín Romaña* (1981), *El hombre que hablaba de Octavia de Cádiz* (1985) y *Reo de nocturnidad* (1997), narran las biografías de unos personajes limeños quienes residen en Europa en las décadas de los años sesenta, setenta, y ochenta. (GALLEGO, 1998 p. 611).

No es fácil clasificar la obra narrativa de Alfredo Bryce Echenique, el “realismo burlesco”, con un tono romántico nostálgico. Debajo de sus relatos entretenidos hay una nostalgia melancólica de la elegía de bienes perdidos, la infancia lejana, el amor fugitivo, la seguridad del ambiente de la alta burguesía, la fusión agridulce del humor y el perfil propio del mundo imaginario de Bryce. (OVIEDO, 2010 p. 255) La obra de Bryce mantiene la nostalgia de lo vivido, de lo que el autor conoce y de la forma como lo escribe notamos un humor que satiriza las actitudes de sus personajes dentro de la realidad socio económica cultural de un grupo de peruanos que Bryce conoce muy bien. Oviedo indica una nostalgia melancólica en la obra de Bryce, podría comparar esa opinión a la sensación que el cielo gris de la ciudad de Lima⁹, produce en quién vive o vivió en esta ciudad y trae a la memoria los recuerdos de las historias vividas en ella.

Un dato anecdótico sucedió con la primera versión escrita de los cuentos de Bryce Echenique, esta versión fue robada, lo que obligó a reescribir el libro: “Finalmente, decidí ir con Mario Vargas Llosa y contarle el drama que me había ocurrido con estos cuentos, y Mario Vargas Llosa se bañó en sudor frío, se puso en un estado tan espantoso que le tuve que decir que todo tema

⁹ La proximidad de los Andes y el Océano Pacífico, hace que el cielo de la capital peruana esté cubierta durante la mayor parte del año por una capa de nubes.

es bueno para la literatura” (BRYCE, 1985, p.67). Fue Julio Ramón Ribeyro, quién le puso el título de *Huerto Cerrado* a este conjunto de cuentos escritos. Como el mismo Bryce lo indica, estos cuentos son un tributo a las lecturas desordenadas, una tentativa de incorporar el personaje de Nick Adams de los primeros cuentos de Hemingway a la realidad peruana.

Estos son algunos datos básicos de la biografía y de la extensa obra literaria de Mario Vargas Llosa y de Alfredo Bryce Echenique. Ambos escritores peruanos forman parte de la literatura mundial de los últimos sesenta años, sobre todo de las últimas décadas del siglo XX. El trabajo literario de ambos autores por su relevancia, son fuente de inspiración y de estudio para investigadores del mundo todo. Para el presente trabajo me centraré en cuentos muy representativos de cada autor, que forman parte de la primera publicación literaria de ambos escritores: “Día domingo”, del libro *Los Jefes* (1959) de Mario Vargas Llosa y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, del libro *Huerto Cerrado* (1968) de Alfredo Bryce Echenique.

4 Los cuentos: “Día domingo” y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”

Existen características semejantes presentes en los cuentos “Día domingo”, de Mario Vargas Llosa y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, de Alfredo Bryce Echenique. Los dos cuentos están comprendidos dentro de las primeras publicaciones de ambos autores: *Los Jefes* (1959) de Vargas Llosa y *Huerto Cerrado* (1968) de Bryce Echenique. Estos dos cuentos tienen varones adolescentes como protagonistas, la presión social del grupo y la ayuda de los amigos hacen parte de las historias, el sentimiento del primer amor como motivación de los protagonistas, la presencia de elementos autobiográficos que los autores toman como referencia en la creación de los cuentos, etc.

El cuento “Día domingo” (1959), inicia el camino que Vargas Llosa tomará en el futuro en otras publicaciones, el tema del mundo adolescente limeños de clase media que aparece en *La Ciudad y los Perros* (1963), *Los Cachorros* (1967) o *Travesuras de la niña mala* (2006): “Los primeros cuentos de Vargas Llosa, entre los cuales podría destacar “Día domingo”, mostraban un narrador plástico, cuyo camino es la novela.” (JOSEF 1993, p. 109 – 110, traducción propia)¹⁰

Vargas Llosa resaltó la importancia de las experiencias de la juventud como forma del camino de la madurez: “Es la esquina de Diego Ferré y Colón, en el Miraflores limeño – la llamábamos el Barrio Alegre –, de dónde cambié el pantalón corto por el largo, fumé mi primer cigarrillo, aprendí a bailar, a enamorar y a declararme a las chicas.” (VARGAS LLOSA, 2010 p. 8-9)

¹⁰ “Os primeiros contos de Vargas Llosa, entre os quais poderia destacar “Día domingo”, mostravam um narrador plástico, cujo caminho é o romance.” (JOSEF 1993, p. 109 - 110)

Como ya fue mencionado anteriormente, “Día domingo” era parte de esos primeros cuentos escritos en su periodo de la adolescencia y juventud. (VARGAS LLOSA, 1979:3 apud ZVALETA, 1987 p.1)

En la narrativa de Bryce Echenique existe una fusión entre vida y literatura (una confusión entre lo vivido y lo escrito). El lector lee la novela no solamente como una ficción, espera una confesión reveladora del propio autor. De acuerdo con Castelli (1991, apud MATAIX, 2000, p.165) la obra en conjunto de Bryce es el mejor ejemplo contemporáneo de “estereografía” o creación de un “espacio autobiográfico”. Es decir, como paradigma de la extensión al conjunto de la obra del pacto autobiográfico, a través de una cuidada estrategia que consigue imponer el artificio literario como no-artificio. (MATAIX, 2000, p. 164)

Una buena forma de explicar esa confusión del lector entre realidad, ficción y autobiografía lo cuenta el propio Alfredo Bryce, durante una entrevista en un restaurante, varias personas se le acercaron para elogiarlo, una de esas persona le se acerca y le dice que es militar retirado y que estudió con Vargas Llosa en el Leoncio Prado (Colegio Militar) y que lo mucho que escribió en *La ciudad y los perros* (1963) es mentira, Bryce solo sonríe. Lo que origina la pregunta del entrevistador que se dirige hacia la queja de los lectores a la falta de correspondencia entre la realidad y la ficción. Bryce responde que cuando escribió *No me esperen en abril* (1995), muchos de sus amigos reclamaban de “olvidos” que no tenían nada que ver con la obra y cuando escribió *El huerto de mi amada* (2002), un amigo le dice cuando fue a recogerlo al aeropuerto: “ya sé de dónde sacaste esa historia”; de una anécdota que supuestamente compartieron sobre una señora que seduce un joven. Bryce le dice: - ¡Carajo, ya llegué a Lima! ¡Ciudad de chismosos! (BRYCE, 2003)¹¹

Bryce Echenique como ya fue descrito, parte de ese “espacio autobiográfico” para escribir; de la misma forma, Vargas Llosa también resalta que no es posible para él escribir solamente con elementos puramente imaginarios: “[...] pero en realidad siempre ha sido una mezcla de ambas cosas de hechos vividos y hechos imaginados todo lo que he escrito. Yo no creo que podría escribir una historia puramente imaginaria exclusivamente utilizando la fantasía.”¹² (VARGAS LLOSA, 1976) Algunas citas de trechos de ambos cuentos nos servirán de ejemplos para mostrar algunos de los elementos en común presentes en ambas obras, pero también, indicaremos las diferencias encontradas en ambos cuentos a continuación.

¹¹ Alfredo Bryce Echenique, *La Vida Exagerada de Bryce Echenique*, artículo revista *Caretas*, 20 de marzo de 2003 entrevistado por Juan Carlos Méndez (BRYCE, 2003)

¹² Mario Vargas Llosa en el programa “A Fondo” de la Radiotelevisión Española RTVE, 1976, entrevistado a Joaquín Soler Serrano.

5.1 Los Narradores

En el cuento “Día domingo”, Challe (2017, p.2) resalta la existencia de un narrador omnisciente neutro, narrado en tercera persona desde la perspectiva de Miguel, protagonista del cuento. Es frecuente el uso y descripción de los escenarios y de los diálogos en los momentos de acción, la caracterización de los personajes es descrita y explicada por el narrador. La historia sigue una narrativa lineal, con algunas retrospectivas. También, Jorge Zavaleta (2004, p. 2), hace mención del narrador omnisciente, quién informa las intenciones, sueños, esperanzas y actitudes de Miguel y de los demás personajes.

Vargas Llosa inicia la historia de Miguel, con la propia acción y voz del protagonista: “Contuvo un instante la respiración, clavó las uñas en la palma de sus manos y dijo muy rápido: - Estoy enamorado de ti [...]” (VARGAS LLOSA, 2010, p. 208). Es un inicio abrupto que nos introduce a las sensaciones que experimenta Miguel, alejando al narrador por un instante, justo en el inicio del cuento. A medida que transcurren los hechos, el narrador nos lleva de paseo por las calles y lugares de Miraflores, vamos conociendo las situaciones que llevan a Miguel a tomar ciertas decisiones, hasta terminar en el duelo de natación en el mar.

En el cuento “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, la historia está dividida en dos secciones, lo descrito en tercera persona omnisciente por el narrador (Bryce) y lo descrito por Manolo, el protagonista, narrador en primera persona (el diario). Según Jorge Eslava (2010, p. 145), la estrategia narrativa es el diario, que permite tener una tonalidad más íntima mediante la escritura en primera persona, efectuada por el autor del diario. José Luis de la Fuente (2000, p.191) señala la importancia del formato de diario en “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”: “sus experiencias se fortalecen por medio de la escritura del diario adolescente que retrata los sentimientos del primer amor”. El mismo autor también indica la importancia de la elección del diario para la narración del cuento: “La ternura del diario adolescente constituirá sólo uno de los rostros de la poliédrica visión que de esa edad plantea el autor”. (FUENTE, 2003, p.2)

El personaje de Manolo es un personaje diferente a cualquier otro en el cuento, es una persona culta y religiosa que haciendo añoranza a los modelos del Siglo de Oro como Lope de Vega o Garcilaso, será un gran cristiano, pero a su vez un gran violador de sus propias creencias y limitaciones. (TRIGOSO, 2011 p. 1-2)¹³

¹³ Para Trigoso (2011), Manolo al pertenecer a un grupo privilegiado le corresponde a él mismo seguir las convenciones sociales de la época. Pero, por otra parte, Manolo cuestiona y hasta transgrede esas formas de conducción en sociedad. Manolo forma parte de un estatus social privilegiado, él debería cumplir y hacer cumplir este protocolo de vida al cual pertenece; él está presentando un doble discurso, tratando de seguir las normas establecidas que le corresponde. Pero, sus pensamientos y actos desafían ese protocolo de conducta que le comienzan a incomodar.

Bryce inicia el cuento citando el lugar donde suceden los hechos y lo que sucede dentro de él: “El «Country Club» es uno de los hoteles más elegantes de Lima [...] Para los muchachos en vacaciones escolares o universitarias, es un entretenido centro de reunión.” (BRYCE, 2015, p. 65). El narrador está alejado de los sucesos, pero sabe de lo que está diciendo. Después entramos a las páginas del diario de Manolo, esto significa que el lector es un espía a la intimidad, al entrar en los secretos de Manolo, en aquello que él mismo solo puede reconocer de él mismo. Esto nos permite conocer los pensamientos y conflictos sobre sus sentimientos:

3 de enero

Esta mañana he ido al «Country» por primera vez en estas vacaciones. Encontré, como siempre, a muchos amigos. Todos fuman, y me parece que Enrique fuma demasiado. Enrique me ha presentado a su enamorada. Es muy bonita, pero cuando me mira parece que se burlara de mí. [...] (BRYCE, 2015, p. 65)

Para Jorge Eslava (2004 p.145), este personaje íntimo es Manolo, pero la presencia del “otro” narrador (Bryce) es notoria, este narrador es el álter ego del autor. Manolo es la narrativa interior, sublime, soñadora del adolescente; ya el otro narrador es quién trae a la realidad del mundo que vive a Manolo. El narrador omnisciente llega para auxiliar a Manolo en situaciones donde su idealización del amor por Cecilia lo aleja del mundo real, sacar del “atolladero” al vacilante Manolo, en los momentos donde sus contradicciones le impiden pensar. Aprovechar los momentos donde Manolo está “desconectado” para intervenir y decir al lector lo que al protagonista le resulta difícil. (HURTADO, 1999 p. 33)

17 de febrero

Soy el hombre más feliz de la tierra. Cecilia. ¡Cecilia! No puedo escribir. No podré dormir. ¡No importa! No se hizo esperar. A las tres y media, en punto, Manolo la vio descender del automóvil de sus padres, en la puerta del cine. ¡Qué linda! ¡Qué bien le quedaba aquel traje verde! Era la primera vez que la veía con tacón alto. Más alta, más bonita, más graciosa. Parecía un pato en una revista en colores para niños. (BRYCE, 2015, p. 70)

Observamos el cambio de narrador, cuando Manolo no consigue escribir lo que siente por su nerviosismo: “Soy el hombre más feliz de la tierra. Cecilia. ¡Cecilia! No puedo escribir. No podré dormir. ¡No importa!”. Y es en este instante, cuando el narrador baja de su posición cómoda de observador, ahora él puede narrar la historia y de esta manera permite a Manolo la libertad para actuar: “No se hizo esperar. A las tres y media, en punto, Manolo la vio descender del automóvil de sus padres, en la puerta del cine. ¡Qué linda! ¡Qué bien le quedaba aquel traje verde! Era la primera vez que la veía con tacón alto. Más alta, más bonita, más graciosa.” Así, sin las emociones exageradas narradas por protagonista, podemos participar de las situaciones vividas ahora por medio de este otro narrador.

5.2 El tiempo

Es la década del cincuenta, el periodo de tiempo en la cual los cuentos están ambientados en la ciudad de Lima. Pero para tener una fecha probable en la que suceden las historias de los cuentos, los autores dejaron datos que ayudan al lector ubicarse en este tiempo. En “Día domingo”, su protagonista Miguel, debe tener entre quince a diecisiete años. Vargas Llosa usa las experiencias vividas en el colegio militar (1950 -1951), ya que Miguel para distraerse de sus temores se imagina como cadete de la Escuela Naval, quizá sea este su deseo después del último año escolar, y la imagen del desfile también hace referencia al colegio militar:

Una vez más surgió entonces esa imagen que lo salvaba siempre que sufría una frustración: desde un lejano fondo de nubes infladas de humo negro se aproximaba él, al frente de una compañía de cadetes de la Escuela Naval, [...] (VARGAS LLOSA, 2015, p. 211)¹⁴

Existen otros detalles dentro del cuento que nos colocan dentro del espacio temporal de los años cincuenta. Rubén, rival de Miguel, silba la música, la “niña Popof”¹⁵ de Pérez Prado, como una forma de provocación a Miguel cuando él entra al bar. Esta música es tema musical de la película del mismo nombre “La niña Popof” de inicios de 1952. A diferencia de los tiempos actuales en que la tecnología nos permite la transmisión de información instantánea, la música y películas en esta época demoraba más tiempo (semanas o meses) para ser difundidas.

Zavaleta (2004, p. 2) explica también que el resultado de esas referencias propias de la época para crear el espacio temporal del cuento: “Citar al “Conejo” Villarán (un nadador limeño de los años cincuenta), o evocar, como lo hace el Melanés, a Esther Williams, una actriz de Hollywood de esa misma época, cuyos roles protagónicos, precisamente, equivalían a los de una sirena en la pantalla, evidencian ciertas marcas de una etapa”.

En “Día domingo”, como el nombre lo indica, todo sucede en un mismo día domingo de invierno. El invierno en Lima se extiende por los meses de julio, agosto y setiembre. Cuando Miguel llega a encontrarse con sus amigos los Pajarracos, estos le reclaman por el tiempo sin verlos (posiblemente por estar en el colegio internado). En otro diálogo el cuento, el Escolar dice para regresar al día siguiente a la playa al mediodía, un día lunes, entonces eso solo sucedería en las vacaciones escolares, final de julio e inicio de agosto, que coincide con la imaginación de Miguel, porque los desfiles militares suceden en la semana de Fiestas Patrias, final de julio. Podemos tomarnos

¹⁴ Mario Vargas Llosa estudiará el tercer y cuarto año de secundaria en el Colegio Militar Leoncio Prado Lima, y el quinto año de secundaria en el colegio San Miguel de Piura (1952). (VARGAS LLOSA, 2010, p.8-9)

¹⁵ La Niña Popof, es el título de un mambo de Dámaso Pérez Prado y título de la película mexicana del mismo nombre estrenada el 6 de marzo de 1952. (WIKIPEDIA, La Niña Popof)

la licencia temporal que sea probablemente el invierno de 1952. O también tomar como referencia el año de 1953, cuando Vargas Llosa inicia sus estudios universitarios en San Marcos.

“Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, nos presenta a Manolo, él tiene quince años de edad, cumplirá dieciséis en ese año y es su último año de colegio. Bryce Echenique cumplió quince años en el verano de 1954, y el autor pasaba las vacaciones escolares de verano en el Hotel Country Club, estos recuerdos sirven para recrear el verano de Manolo:

Mi relación con el Country Club ha sido bien nostálgica, desde que nací, y antes de conocerlo ya sentía nostalgia. Por eso decidí escribir una novela que pone como escenario el country club, pero tergiversando la verdad, creando un personaje que no conocía el lugar. Sin embargo, a lo largo de la historia llega a conocerlo y no cumple sus expectativas. (BRYCE, 2016)¹⁶

La historia inicia en las vacaciones escolares de enero a termina en abril, con Manolo estudiando en el internado, de la misma forma que Bryce pasó su época escolar¹⁷. Entonces podemos darnos esta licencia temporal que la historia de Miguel puede haber sucedido en el invierno de 1952 o 1953 y pocos meses después durante el verano de 1954, será Manolo quién vive su historia. La distancia temporal es muy corta entre ambas historias. Si bien, durante el desarrollo de este artículo hice mención al pacto “autobiográfico”, que tanto Vargas Llosa y Bryce Echenique hacen recurso de sus experiencias vividas para crear sus historias y personajes, es importante resaltar que ellos mismos se desmarcan de la etiqueta de “autobiografía” en sus escritos, y sí, de elementos inspiradores para la creación literaria¹⁸:

El hecho de crear personajes o situaciones cuyo origen se localiza en el bagaje empírico personal del autor resulta común y generalizado. Numerosos cuentistas y novelistas acuden a este tipo de referentes para llevar a cabo con ellos reelaboraciones ficcionales. Pero a pesar de constituir un fenómeno habitual, la crítica rehúye un tanto su análisis por estimársele un problema teórico resuelto: se afirma con seguridad que este tipo de obras pertenece a los territorios de la ficción y debe ser analizado como tal. (RAMÍREZ, 2010, p. 62)

Los datos de la época en el cual se desarrollan las historias, nos permiten jugar con la imaginación. La distancia temporal puede resumirse a pocos meses de diferencia entre las historias de Miguel y Manolo. Son historias casi paralelas que se desarrollan en un mismo espacio físico (San Isidro y Miraflores) y temporal (los primeros años de la década del cincuenta); que las vincula a los elementos socio-culturales que rigen las normas de conducta en la sociedad limeña de la clase media

¹⁶ Alfredo Bryce Echenique en la Feria Internacional del Libro de Lima 2016, en la presentación del libro: “Historias del Country Club y el barrio Marconi”.

¹⁷ Alfredo Bryce Echenique con quince años pasa a estudiar en un colegio de internado de estilo inglés, donde termina la secundaria. (BRYCE, 1985)

¹⁸ En el capítulo 4 de este artículo, presento algunas referencias sobre los elementos autobiográficos utilizados por los autores en la producción de sus obras.

de ese entonces.

5.3 Los protagonistas: Manolo y Miguel

De acuerdo con Antonio Cándido (2005, p.69)¹⁹ reconoce que la creación eficaz de personajes es inventada, pero que esta invención no escapa de la fuente matriz que es la realidad individual del escritor, esta aparece modificada de acuerdo a las necesidades estéticas, concepción del autor y sus posibilidades creadoras. Beth Brait (1987, p.38)²⁰ también señala que los personajes no son más vistos como imitación del mundo exterior, y sí, más como proyección de la manera de ser del escritor. El personaje es visto como un ser antropomorfo cuya medida de comparación es el ser humano.

Existen elementos que permiten encontrar semejanzas y diferencias entre los protagonistas de los cuentos “Día domingo” y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)” Manolo y Miguel son dos adolescentes de la clase media limeña en la década de los cincuenta. Miguel es el típico adolescente miraflorentino, un barrio que Mario Vargas Llosa conoce bien y lo denomina el Barrio Alegre,²¹ como ya fue mencionado antes. Esta importancia del conocimiento del barrio, la ciudad, de sus gentes y divisiones socioculturales permite a ambos escritores moverse fácilmente por escenarios familiares para ellos:

Alfredo Bryce Echenique, escoge Lima como escenario para muchas de sus obras, debido a que allí pasó infancia y parte de su juventud. Conoce muy bien el entorno y ambiente limeño, sus barrios, la zona antigua y la moderna. Leyendo sus libros podemos conocer la ciudad de Lima de los años 50, 60 y observar su división. (SAGERMANN, 2007, p.2)

Manolo vive en el distrito de San Isidro, quien pasa las vacaciones escolares en el aristocrático Hotel Country Club, en compañía de sus amigos del barrio de Marconi²²(en referencia al nombre del barrio donde vive), sin entrar en detalles, Bryce sitúa a Manolo dentro del grupo privilegiado de la sociedad limeña: “El Country Club es uno de los hoteles más elegantes de Lima, y dicen que tiene más de cien habitaciones.” (BRYCE, 2015, p. 65). En el cuento “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, a Manolo lo encontramos junto a sus amigos por los jardines y la

¹⁹ “[...] deveríamos reconhecer de maneira geral, só há um tipo eficaz de personagem, a inventada; más que esta invenção mantêm vínculos necessários com a realidade matriz, seja realidade individual do romancista, seja do mundo que o cerca; e que a realidade básica pode aparecer mais ou menos elaborada, transformada, modificada, segundo a concepção do escritor, a sua tendência estética, a suas possibilidades criadoras.” (CANDIDO, 2005, p. 69)

²⁰ “Neste sentido, os seres fictícios não mais são vistos como imitação do mundo exterior, mais como projeção da maneira de ser do escritor.” “Assim, a personagem continua sendo vista como ser antropomórfico cuja medida de avaliação ainda é o ser humano.” (BRAIT, 1987, p.38)

²¹ VARGAS LLOSA, 2010 p. 8-9

²² En la novela *Un mundo para Julius* (1970), los personajes de Manolo, Cecilia y sus amigos, aparecen en el capítulo “Country Club”. Bryce (2018, p.231) llama al grupo de amigos como los muchachos del barrio de Marconi.

piscina del Country Club o caminando por las calles de San Isidro y Miraflores junto a Cecilia. Otro lugar mencionado es el Cine Orrantía, situado entre las avenidas Javier Prado y Arequipa (Bryce 2015, p. 70, 76); que, por coincidencia, Vargas Llosa en el cuento “Día domingo”, menciona el cruce de estas avenidas cuando el “Escolar” cuenta su anécdota de viaje en el colectivo a sus amigos. (VARGAS LLOSA, 2015, p. 213).

Para quién vive o conoce la ciudad de Lima, los lugares mencionados en estos cuentos, trae la sensación familiar de estar caminando por tu propio barrio, o simplemente estar por algún motivo paseando por las calles de San Isidro o Miraflores, mismo que exista ahora una gran distancia temporal entre los sucesos de los cuentos y la vida real. ¿Pero, qué sucede para el lector foráneo con los escenarios de los cuentos? La manera detallada de estos lugares y escenarios descrita por los autores, permiten al lector crear su propia imagen mental del lugar al cual es transportado junto con los personajes. Miguel y sus amigos viven sus aventuras en las calles de su barrio, las calles de Miraflores, entre casas y casonas, avenidas con jardines floridos y árboles que embellecen la ciudad y contrastan con el cielo gris del invierno limeño:

“Día domingo” es, también, un paseo por espacios y vías urbanos reconocibles que se mantienen en una Lima asfixiante como la del presente: la avenida Pardo, la calle Grau, el malecón o la bajada de los baños, todos en Miraflores. Miguel es el típico adolescente del distrito de Miraflores, junto con sus amigos, denominados los Pajarracos comparten sus experiencias en el barrio. (ZVALETA, 2004, p. 3)

Un lugar en común de reunión para los jóvenes es mencionado en ambos cuentos, “Día domingo” y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, el Parque Salazar. Sabemos por parte de Bryce Echenique que este parque era un lugar de reunión obligatoria para todos los jóvenes de la época, sobre todo si están enamorados:

El Parque Salazar estaba tan de moda en esos días, que no faltaban quienes hablaban de él como del «parquecito». Hacía años que muchachos y muchachas de todas las edades venían sábados y domingos en busca de su futuro amor, de su actual amor, o de su antiguo amor. (BRYCE, 2015, p. 72)

También, Vargas Llosa al final del cuento “Día domingo” nos presenta al Parque Salazar como ese lugar en común de reunión para todos los jóvenes, en este caso para Miguel será el lugar sagrado donde será reconocido por todo el grupo como “héroe” y el amor de Flora como premio:

Miguel no respondió. Sonriendo, pensaba que esa misma noche iría al Parque Salazar; todo Miraflores sabría ya, por boca del Melanés, que había vencido esa prueba heroica y Flora lo estaría esperando con los ojos brillantes (VARGAS LLOSA, 2010, p. 228)

“Día domingo” y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, los dos cuentos

presentan a los jóvenes protagonistas enfrentando el desafío de conquistar el primer amor. Al finalizar la lectura de los cuentos descubrimos que tanto para Miguel, así como para Manolo, el desafío para ambos muchachos está en la superación de sus propios miedos. Para Miguel su temor es el rechazo de Flora y sobre todo el poder perderla ante un miembro de los Pajarracos. Rubén también está interesado en Flora, él no está enamorado por ella, para él es un trofeo, una muchacha más en su larga colección de enamoradas:

No hay más remedio. Tengo que hacerlo hoy día. En la mañana. Ya me las pagarás, Rubén. Y la noche anterior había llorado, por primera vez en muchos años, al saber que se preparaba esa innoble emboscada. (VARGAS LLOSA, 2010, p. 208-209)

Miguel para ello debe enfrentarse a Rubén; la mezcla de sentimientos en Miguel: el amor por Flora, su odio a Rubén, harán que tome el valor para enfrentarlo: “Saltó de la cama. El espejo del armario le mostró un rostro ojeroso, lívido. No la verá; decidió. No me hará esto, no permitiré que me haga esa perrada”. (VARGAS LLOSA, 2010, p. 211)

El camino de Manolo es diferente, durante sus vacaciones escolares luego de varios días en el Country Club, se enamora de Cecilia cuando la ve por primera vez. Manolo durante ese verano debe enfrentar su temor al rito social y las etapas que debe seguir para conseguir el amor de Cecilia. Manolo debe enfrentar la exageración de su nerviosismo cuando ve a Cecilia por primera vez:

Hoy he visto a la chica más maravillosa del mundo. [...] ¿Qué puedo hacer? No me atreví a seguirla. ¿Quién será? Todo sucedió tan rápido que no tuve tiempo para nada. Me puse demasiado nervioso. [...] Si no regresa, estoy perdido. Tengo que ir a la piscina todos los días por la mañana y por la tarde. Tengo que... (BRYCE, 2015, p.66)

El transcurso de los días en el diario de Manolo describe como él va superando su inseguridad para conocer a Cecilia y las acciones que realiza para estar con ella:

La he seguido. No se ha dado cuenta de que la he seguido. Vive cerca de mi casa. No me explico cómo no la he visto antes. Tal vez sea nueva por aquí... ¡Qué miedo me dio seguirla! Ya sé dónde vive. Tengo que conocerla. Mañana...” (BRYCE, 2015, p.66)

Para otros autores como Fernando Challe (2016, p. 15), en el cuento “Día domingo”, es el relato que recrea el mundo de un grupo de adolescentes limeños de la década del cincuenta, un cuento sobre la amistad y sobre el primer amor. Pero María Elvira Luna Escudero-Elie (2003, p.2) agrega un punto importante para Miguel como protagonista de “Día domingo”, vivir una “historia de aprendizaje”, de educación sentimental, una lección de vida, el paso de la niñez-adolescencia, a la juventud.

En efecto, los sucesos de ese “Día domingo” marcan una poderosa transformación como

Miguel encara sus propios miedos y los supera al final de su jornada. Esta jornada es enfrentar a Rubén, el duelo de natación, un deporte donde Rubén es campeón, nadar en las frías aguas del mar de Miraflores en pleno invierno, sumándose la tremenda borrachera que ambos jóvenes traen encima, el ganador de la competencia tendrá el camino libre para enamorar a Flora. Pero cualquier enemistad queda en el pasado ante una situación de vida o muerte, ambos deben unirse y dejar de lado la rivalidad para poder salvarse de una muerte inminente:

Quedó perplejo, inmóvil, y fue de pronto como si la desesperación de Rubén fulminara la suya, sintió que recobraba el coraje, la rigidez de sus piernas se atenuaba.
-Tengo calambre en el estómago -chillaba Rubén-. No puedo más, Miguel. Sálvame, por lo que más quieras, no me dejes, hermanito. (VARGAS LLOSA, 2010, p. 225)

Miguel, ante una situación de peligro, él la enfrenta con madurez y responsabilidad, si bien, Miguel gana la competencia por el destino de la suerte, no se vanagloria con el hecho, el código de amistad entre los Pajarracos también prevalece como veremos más adelante. En las palabras finales del cuento está reflejado ese crecimiento de adolescente para adulto: “Sobre la espalda de Miguel, que se había vestido sin secarse, llovieron las palmadas de felicitación. -Te estás haciendo un hombre -le decía el Melanés”. (VARGAS LLOSA, 2010, p. 227) Como el cierre de una película, Miguel tiene su final feliz.

Las vacaciones de verano de Manolo llegan a su fin, él consigue su objetivo tener por enamorada a Cecilia, pero no existe el final feliz esperado al finalizar el relato. El internado en el colegio lo deja aislado, lejos del mundo exterior y de Cecilia, con un sentimiento de augurio poco favorable. Manolo nos muestra su nuevamente su debilidad que creímos superada, el temor a perder a Cecilia:

Estoy triste y estoy preocupado. Estaba leyendo unos cuentos de Chejov, y he encontrado una frase que dice: «Porque en el amor, aquel que más ama, es el más débil». Me gustaría ver a Cecilia” (BRYCE, 2015, p. 78)

Los protagonistas de los cuentos cada uno a su manera inicia un proceso de aprendizaje, es el camino de transición en el que dejan de ser niños adolescentes para ir volviéndose adultos. Ambos muchachos están enamorados y tratan de conseguir sus objetivos, ellos se mueven dentro de un escenario que conocen muy bien, que es el barrio donde viven. Ellos deben seguir las normas establecidas por el grupo social al cual pertenecen y por el grupo de amigos del cual forman parte.

5.4 El grupo social y la amistad

El grupo de amigos están bien representados en ambos cuentos; la pandilla masculina, los Pajarracos en “Día domingo”. Diferente del grupo mixto de amigos del Country Club, en “Una mano

en las cuerdas (Páginas de un diario)”. Tenemos aquí un elemento en común y a su vez diferente entre los dos cuentos. Adolescentes que tratan de aparentar ser mayores en un mundo de los adultos: la cerveza que beben en el bar los Pajarracos para mostrar su virilidad, y los jóvenes, hombres y mujeres fumando en los jardines de la piscina del Country Club imitando a los adultos.

El mundo machista del grupo en el cual Miguel se relaciona, es desafiante de las normas que corresponden a jóvenes miraflores de clase media. Existe la presión de los amigos, el respeto a las reglas del grupo, el temor al ridículo y el respeto a los amigos mayores. Cuando Miguel va a buscar a Rubén y encontrarse con los Pajarracos, debe mantener una postura frente a ellos, no puede mostrar el conflicto de sentimientos que siente en ese momento, el miedo a perder a Flora y su odio a Rubén:

Desde la puerta del bar vecino al cine Montecarlo, los vio en la mesa de costumbre, dueños del ángulo que formaban las paredes del fondo y de la izquierda. Francisco, el Melanés, Tobías, el Escolar lo descubrieron y, después de un instante de sorpresa, se volvían hacia Rubén, los rostros maliciosos, excitados. Recuperó el aplomo de inmediato: frente a los hombres sí sabía comportarse. (VARGAS LLOSA, 2010. p. 211-212)

Es en este “escondite” donde el grupo de amigos se reúne donde Vargas Llosa (2015, p. 212-218) nos muestra elementos irreverentes machistas y de juego de fuerzas entre Miguel y Rubén. Los miembros de Los Pajarracos saben que Miguel y Rubén están detrás de Flora, la sutileza de las indirectas sólo aumenta la tensión. Rubén silba la canción “La chica Popof” cuando Miguel entra al bar. Miradas desafiantes, interrogatorios para saber quién es la “chica” que Miguel acompañó luego de misa, mismo que todos saben que esa chica es Flora.

Existe un pacto de unión en “Día domingo”, la pandilla de amigos posee un código de honra, cuando alguien lanza un desafío todos acatan sin reclamar, es este código de conducta entre ellos que permite que Miguel obligue a Rubén a aceptar cumplirlos, los Pajarracos, no reclaman, acatan ciegamente es la ley de la pandilla. El desafío de quién bebe más cervezas que lanza Miguel y el almuerzo pago para todos los “Pajarracos” es para evitar que Rubén vaya al encuentro de Flora. “En “Día domingo”, dentro del clan de niños se establece una rivalidad entre dos protagonistas por causa de una chica a la que pretenden, y los demás compañeros deben tomar partido y no ser meros espectadores o testigos de la hostilidad creada”. (ESTEBAN; APARICIO, 2015 p.34)

- ¿Te rindes, mocoso? Miguel se incorporó de golpe y empujó a Rubén, pero antes que el simulacro prosperara, intervino el Escolar. -Los pajarracos no pelean nunca -dijo obligándolos a sentarse-. Los dos están borrachos. (VARGAS LLOSA, 2015, p. 216)

Existe una relación de referencia al código de honra de los mosqueteros de la novela *Los*

*Tres Mosqueteros*²³ de Alejandro Dumas con el código de honra de los Pajarracos:

-Y ahora, señores -dijo D'Artagnan sin tomarse el trabajo de explicar su conducta a Porthos-, todos para uno y uno para todos, esa es nuestra divisa, ¿no es así?
-Pero... -dijo Porthos.
- ¡Extiende la mano y jura! -gritaron a la vez Athos y Aramis.
Vencido por el ejemplo, rezongando por lo bajo, Porthos extendió la mano y los cuatro amigos repitieron a un solo grito la fórmula dictada por D'Artagnan:
«Todos para uno, uno para todos.» (DUMAS, 1844)

Los recuerdos literarios están de esta manera presentes en la narrativa de “Día domingo”, el propio Vargas Llosa en muchas ocasiones ha mencionado la influencia temprana de los grandes clásicos de la literatura, en su discurso de aceptación del premio Nobel hace referencia a ello:

Casi setenta años después recuerdo con nitidez cómo esa magia, traducir las palabras de los libros en imágenes, enriqueció mi vida, rompiendo las barreras del tiempo y del espacio y permitiéndome viajar con el capitán Nemo veinte mil leguas de viaje submarino, luchar junto a d'Artagnan, Athos, Portos y Aramis contra las intrigas que amenazan a la Reina en los tiempos del sinuoso Richelieu, o arrastrarme por las entrañas de París, convertido en Jean Valjean, con el cuerpo inerte de Marius a cuestas. (VARGAS LLOSA, 2010, p.2)

Es este mismo código de conducta que utilizará Rubén para tratar de humillar y vencer a Miguel en esta lucha de poder, por el amor de Flora: el reto de nadar en las frías aguas del mar de Miraflores en pleno invierno²⁴. Un desafío entre los Pajarracos es ley, no existe posibilidad de rechazo, es una deshonra, la pérdida de la virilidad: “-Cuando un pajarraco hace un desafío, todos se meten la lengua al bolsillo -dijo Melanés. Vamos a la playa. Y si no se atreven a entrar al agua, los tiramos nosotros”. (VARGAS LLOSA, 2015, p. 218)

Es así, como todo el grupo cruza las calles de Miraflores con dirección al mar, a ser testigos del duelo. Un desafío estúpido que pone en riesgo la vida de los competidores, producto de la rabia y de la alta cantidad de alcohol consumida:

En “Día domingo”, son también los amigos quienes maniobran los hilos de las acciones de Rubén y Miguel. Si no hubiera sido por la presión de los amigos, Rubén no hubiera aceptado el reto de las cervezas de Miguel. Son los amigos también los que han planeado todo para ayudarlo a Rubén a quedarse a solas con Flora, y así declararle su amor. Miguel también se beneficia con la infidencia de un amigo, y de esta manera se entera del plan de Rubén, y sólo así puede impedirlo. Los amigos son también los que acompañan a Rubén y a Miguel a lo que puede ser una muerte segura para ambos en el mar, y al no poder evitar el peligroso desafío, se quedan con ellos hasta el final. (ESCUDERO-ALIE, 2003, p.4-5)

Vargas Llosa nos aproxima de una forma detallada a este duelo en el mar, conseguimos sentir la atmósfera grisácea del invierno limeño, el esfuerzo de ambos jóvenes a cada brazada en las

²³ *Los Tres Mosqueteros*, de Alejandro Dumas fue publicado en 1844.

²⁴ Rubén, es campeón de natación y posee clara ventaja sobre Miguel. (VARGAS LLOSA, 2015, p.217)

frías aguas y de los diversos pensamientos que cruzan la mente de Miguel en cuanto está nadando. La lucha de poderes entre Miguel y Rubén en este duelo, deja de ser la disputa por el amor a Flora, es demostrar quién es el más fuerte entre los dos, son “Pajarracos”, los dos se protegen, ambos saben que dependen uno del otro para sobrevivir cuando están en peligro: “[...] y se alejó, pero los gritos lo aterraban y presintió que si Rubén se ahogaba él tampoco llegaría a la playa, y regresó.” (VARGAS LLOSA, 2015, p. 225)

En “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, Bryce Echenique nos trasporta a un ambiente social completamente diferente. Manolo vive sus experiencias de iniciación, instaladas en el mundo de la clase media y la burguesía peruana. Los dilemas de la iniciación amorosa y el primer amor en “Una mano en las cuerdas” (FERREIRA, 2007. p. 76). Manolo, inicia también una jornada en la cual enfrentará sus propios temores que mayormente están basados en las normas y costumbres sociales de la época de como los adolescentes deben enamorar. Existen etapas para un joven poder declarar su amor para la joven, que deben ser cumplidas y respetadas:

Se la he presentado a Carlos y a Enrique. Dicen que es muy bonita, pero no me gusta cuando Carlos dice que tiene muy buenos brazos. Lo dice en broma, pero no me gusta. Carmen, la enamorada de Enrique, me ha prometido hacerme el bajo.²⁵ Ella es mayor y entiende de esas cosas. ¡Qué complicado es todo! Ahora me dicen que disimule; que no la deje entender que estoy templado. ¡Qué difícil! Además, ella ya lo sabe. Mañana voy a decirle para acompañarla hasta su casa... (BRYCE, 2015, p.67)

Manolo está siempre bajo la tutela de los amigos mayores, quiénes están dándole consejos como debe actuar ante Cecilia, los hombres dándole valor y las chicas ayudando a aproximarlos más a Cecilia. ¿Por qué complicarse la vida de esta forma? Bryce nos permite participar de una situación de lo más divertida, el encuentro entre Manolo y Cecilia en el cine. (BRYCE, 2015, p.70-72) El nerviosismo de Manolo es más que notorio, tanto que la narrativa intimista del diario es asumida por el narrador en tercera persona. Los jóvenes amigos organizan un plan para dejar solos a los “enamorados”, cada detalle es cuidadosamente planificado, los lugares donde cada uno del grupo de amigos se posicionará para “dar valor” a Manolo, y así, poder abrazar en el cine a Cecilia, tarea que resulta mucho más difícil debido al nerviosismo.

El Parque Salazar es escenario de las convenciones sociales que tanto incomodan a Manolo, es parte del rito de los jóvenes que desean encontrar el amor, si quiere el amor de Cecilia, debe someterse a las normas establecidas:

²⁵ “Hacer el bajo”, no es más que declararse por medio de una persona amiga quién hace de intermediario entre los enamorados.

Manolo no comprendía muy bien eso de ir al Parque Salazar. Le incomodaba verse rodeado de gente que hacía exactamente lo mismo que él, pero no le quedaba más remedio que someterse a las reglas del juego. Y dar vueltas al Parque, con Cecilia, hasta marearse, era parte del juego²⁶. No podía hablarle, y tenía que hablarle antes que se enfriara todo lo del cine. (BRYCE, 2015, p.73)

Así como Miguel y los Pajarracos tienen el bar como su centro de reunión, un espacio físico como territorio propio. En “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, Manolo ahora también, posee un territorio propio, ya no es un muchachito más dentro del universo del Country Club, alcanzó el estatus de “mayor” entre los demás jóvenes con enamoradas, ya no es más un niño:

2 de marzo

Nos vemos todos los días, mañana y tarde, en la piscina. Tenemos nuestra banca, y ahora tenemos derecho a permanecer largo rato con Carmen y con Enrique, con Carlos y con Vicky. [...] La adoro. Tenemos nuestra banca. Tenemos nuestro cine, pero nada es tan importante como la calle y el muro que tenemos en Miraflores... (BRYCE, 2015, p.74)

Ambos cuentos nos revelan el ambiente conservador de la época, Manolo sigue a Cecilia a escondidas para saber dónde ella vive, busca intermediarios para que se la presenten. A pedido de Cecilia no puede llegar a casa por temor que sus padres la vean con un muchacho. Manolo debe conocer primero a los padres para poder invitarla al cine. Cuando ambos son descubiertos besándose en los jardines del Country Club, Cecilia obliga a Manolo ir juntos a confesarse a la iglesia, al fin y al cabo, ambos han pecado, siendo Lima una ciudad de costumbres muy religiosas, hay que ir a la Iglesia para limpiar los pecados cometidos:

6 de marzo

[...]Hacia mucho rato que nos estábamos besando, y yo tenía miedo de que alguien viniera. Cecilia no quería irse. Un jardinero nos descubrió y fue terrible. [...]. Regresamos corriendo hasta la piscina. Todo esto tiene algo de ridículo. Cecilia se quedó muy asustada, y me dijo que teníamos que ir a misa juntos y confesarnos...

7 de marzo

Hoy nos hemos confesado. No sabía qué decirle al padre. Enrique dice que no es pecado, pero Cecilia tenía cada vez más miedo. A mí me provocaba besarla de nuevo para ver si era pecado. [...] Cecilia me ha pedido que vayamos a misa juntos todos los domingos. Me parece una buena idea. Iremos a misa de once, y de esa manera podré verla también los domingos por la mañana[...] (BRYCE, 2015, p.75)

La religiosidad es un elemento cultural presente en la cultura peruana, en el cuento “Día domingo”, en sus inicios nos presenta a Miguel yendo al encuentro de Flora a la Iglesia al final de

²⁶ En los cuentos “Baby Schiaffino” y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)” aparecen las vueltas al parque Salazar. Dar vueltas al parque Salazar es un rito. Lo hacen los chicos y las chicas en grupos separados, se observan y se dan ánimos para hablar con la chica que les gusta, para ver al chico que les gusta. Muchas veces ni se dirigen la palabra, pero en otras ocasiones se aprovecha que una amiga o amigo haya visto a un hermano o hermana, primo o prima para conocer al primer amor. (SAGERMANN, 2007, p. 8)

misa. No hay nada más común que ir a misa por la mañana del “Día domingo”, curiosamente de la misma forma como de Manolo y Cecilia también van a la iglesia: “El cuento comienza con una escena posterior a una misa dominical, una costumbre religiosa, propia de un conservadurismo en los años en que la situación económica del Perú era muy distinta a la actual. Pero ello se debe también a ciertos condicionamientos históricos. (ZAVALETA, 2004, p.3)

La desobediencia a las normas morales de la época tiene su debido castigo hacia los pecadores, sobre todo cuando la culpa aparece en los momentos de dificultad. Esta culpa del pecador llega a la mente de Miguel durante la competencia de natación, Dios va a castigarlo:

Giró y comenzó a nadar hacia la playa, a chapotear más bien, con desesperación, y de pronto rogaba a Dios que lo salvara, sería bueno en el futuro, obedecería a sus padres, no faltaría a la misa del domingo y, entonces, recordó haber confesado a los pajarracos "voy a la iglesia sólo a ver una hembra" y tuvo una certidumbre como una puñalada, Dios iba a castigarlo ahogándolo en esas aguas turbias que golpeaba frenético, aguas bajo las cuales lo aguardaba una muerte atroz y, después, quizá, el infierno. (VARGAS LLOSA, 2015, p. 224-225)

La culpa ahora golpea la mente de Miguel, ha sido un trasgresor a las normas sociales, ha sido un pésimo hijo, está metido en una situación peligrosa por una apuesta infantil por una chica quién le dijo que iba a pensar el pedido de ser enamorada de él. La penalidad es una muerte sufrida.

5.5 El machismo

Anteriormente indicamos algunas normas de comportamiento social presentes dentro de la zona de influencia del grupo de amistades. Los elementos del machismo propios de este periodo de tiempo están fuertemente presentes en ambos cuentos y acuerdo al área de influencia del grupo de amistades. El machismo, por lo que los protagonistas luchan entre ellos por el predominio y el poder (véase la rivalidad entre Rubén y Miguel en “Día domingo”) (ESTEBAN; APARICIO, 2015 p.12) Beber cerveza es de cosa de hombres, así como hablar de sexo y fútbol:

“-Cuncho, bájate media docena de Cristal -dijo Miguel.
Hubo gritos de júbilo, exclamaciones.
-Eres un verdadero pajarraco -afirmó Francisco.
-Sucio, pulguiento -agregó el Melanés-, sí señor, un pajarraco de la pitri-mitri.²⁷
Cuncho trajo las cervezas. Bebieron. Escucharon al Melanés referir historias sexuales, crudas, extravagantes y afiebradas y se entabló entre Tobías y Francisco una recia polémica sobre fútbol.” (VARGAS LLOSA, 2015, p. 213)

Estas características machistas que están presente en el desarrollo de las dos historias, e influyen grandemente en las relaciones entre los mismos muchachos y la visión de los mismos hacia

²⁷ Pitri mitri, en la jerga limeña eufemismo de puta madre. Algo o alguien magnífico, superior, etc. (VARGAS LLOSA, 2015, p. 213)

las mujeres: Es esta la visión de una historia masculina de “Día domingo” que se nos presenta en todo momento:

[...] y “Día domingo” es, para nosotros, "un cuento de hombres sobre hombres". Sin que eso quiera decir que se trata de una historia machista. Mas es clara la intención de destacar esa característica en un universo social, retratado ficcionalmente, donde la mujer, si bien presentada como adolescente y dotada de virtudes, no es precisamente protagonista de aventuras que "por naturaleza" les corresponderían a los hombres: [...] (ZAVALETA, 2004, p.2)

El código de los hombres entre los “Pajarracos” debe ser cumplido, se debe mantener el statu quo. Lo que pasó en el mar durante los minutos de angustia jamás deberá ser revelada, para mantener intacta la masculinidad de Rubén, Miguel sabe de eso y no necesario explicarlo más:

-No les digas nada. Por favor, no les digas que he gritado. Hemos sido siempre muy amigos, Miguel. No me hagas eso. - ¿Crees que soy un desgraciado? -dijo Miguel-. No diré nada, no te preocupes. (VARGAS LLOSA, 2010, p. 227)

Rubén hace las paces con Miguel, reconoce que él fue valiente al salvarle la vida, sobre todo sabe que guardará el secreto de lo que sucedió en el mar, como agradecimiento aceptará la derrota en la competición, mismo que trate de mantener su ego de triunfador, al final es un “Pajarraco”, hay que mostrar la hombría:

Salieron tiritando. Se sentaron en la escalerilla, entre el alboroto de los pajarracos.
-Ya nos íbamos a dar el pésame a las familias -decía Tobías.
-Hace más de una hora que están adentro -dijo el Escolar-. Cuenten ¿Cómo ha sido la cosa? Hablando con calma, mientras se secaba el cuerpo con la camiseta, Rubén explicó: -Nada. Llegamos a la reventazón y volvimos. Así somos los pajarracos. Miguel me ganó. Apenas, por una puesta de mano. Claro que, si hubiera sido en una piscina, habría quedado en ridículo. (VARGAS LLOSA, 2010, p. 227)

En “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, el comportamiento machista está presente en la forma como un chico debe actuar para relacionarse con una joven. “[...] la angustia está relacionada a las normas sociales, cómo dar el primer beso, las primeras caricias, los juegos de pareja. Son los ritos/pruebas para afirmar la masculinidad frente a los amigos y la sociedad.” (ESLAVA, 2004, p.155) Existe las formas de comportamiento, los hombres no deben mostrar abiertamente sus sentimientos.

2 de marzo

[...]Todavía me falta besarla. Según Carlos, debo besarla primero disimuladamente, mientras estamos en nuestra banca. Después tendré que llevarla a pasear por los jardines, entre los árboles. ¿Hasta cuándo no podré quererla en paz? [...]

6 de marzo

Hoy llevé a Cecilia por los jardines. Nos escondimos entre unos árboles, y la besé muchas veces. Nos abrazábamos con mucha fuerza. Ella me dijo que era el primer hombre que la

besaba. Yo seguí los consejos de Enrique, y le dije que ya había besado a otras chicas antes. Enrique dice que uno nunca debe decirle a una mujer que es la primera vez que besa, o cualquier otra cosa. Me dio pena mentirle [...] (BRYCE, 2015, p.75)

Manolo se cuestiona por qué seguir todo ese esquema de normas, obedecer lo que los mayores indican como debe actuar con su enamorada. Un ejemplo de machismo entre los jóvenes varones, un hombre debe decir que tiene experiencia con otras mujeres (mismo que sea una mentira); la forma del machismo femenino este en la conducta que la joven mujer debe mostrar ante el varón, la postura inmaculada, como es de esperar de una muchacha educada y de buena condición social.

Si en “Día domingo”, Rubén es el joven deportista exitoso y galán con las mujeres, el cuál a Miguel no le agrada mucho; en “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, César es el patán de la escuela de Manolo, el don Juan que se aprovecha de las chicas, es quién le dice a Manolo si ya imaginó a Cecilia cagando:

Se rio como si se estuviera burlando de mí, y me preguntó si alguna vez me había imaginado a Cecilia cagando. Luego se largó muerto de risa. No sé cómo explicar lo que sentí. Esa grosería. La asquerosidad de ese imbécil. (BRYCE, 2015, p. 76)

No es la actitud grosera y machista de un joven maleducado, César se encarga de destruir la imagen pura de Cecilia que Manolo ha creado de su enamorada. Cecilia es ahora una simple mortal, no su amada angelical, le cuesta trabajo quererla en ese momento, observarla sin que la imaginación lo traicione.

Otro elemento machista marcante en ambos cuentos es como los jóvenes varones se relacionan con las mujeres. En “Día domingo” existe una clara diferencia en el tratamiento que Miguel realiza cuando está frente a Flora: educado, temeroso, humilde, la joven musa inspiradora de su pasión de adolescente, la que provocará todos tipo de conflictos internos en él, Flora es su amor perfecto:

Se detuvieron, se miraron: Flora estaba aún encendida y la turbación había colmado sus ojos de un brillo húmedo. Desolado, Miguel se dijo que nunca le había parecido tan hermosa: una cinta azul recogía sus cabellos y él podía ver el nacimiento de su cuello, y sus orejas, dos signos de interrogación, pequeñitos y perfectos. (VARGAS LLOSA, 2015, p. 209)

Y otro es el comportamiento en frente a los amigos, completamente diferente la forma como él se refiere de Flora cuando está en rodeado de los Pajarracos, Miguel no puede mostrarse como un caballero educado, fino, que ama a la joven doncella, tiene que mostrar que es “macho”, parte de la manada, de la tribu que representa la pandilla juvenil:

-Apuesto a que fuiste a misa de una -dijo el Melanés, un párpado plegado por la satisfacción, como siempre que iniciaba algún enredo- ¿O no?
 -Fui -dijo Miguel imperturbable-. Pero sólo para ver a una hembra²⁸, nada más. Miró a Rubén con ojos desafiantes, pero él no se dio por aludido [...] (VARGAS LLOSA, 2015, p. 212)

En el cuento “Día domingo”, Vargas Llosa se concentra en el mundo juvenil masculino, la presencia de las mujeres se limita a pasajes fugaces, personajes que son decoración en el relato: Martha la hermana de Rubén, es quién lo ayuda a enamorar a sus amigas; las jóvenes mujeres que saludan a Rubén cuando los Pajarracos caminan rumbo a la playa y finalmente, Flora, el motivo de la pelea entre Miguel y Rubén. Flora es simplemente la “hembra”, la “enamorada” como debe ser llamada dentro de la jerga masculina del grupo de amigos. Flora es la hembra que Miguel fue a ver a la salida de la misa y por esa hembra, él estaba a punto de morir ahogado en el mar; es la hembra en las palabras del Escolar que se debe jugar a la moneda “cara o sello”, para evitar el duelo en la playa. Los Pajarracos saben quién es Flora, es la hembra que quién Miguel y Rubén están peleando. Para Miguel, Flora, es su hembra, esa su musa de amor y para Rubén, es otro trofeo más para su colección de hembras. Como indica Challe (2016, p.2-3) Flora es un personaje casi decorativo, ya que después de ese breve diálogo del principio con Miguel no vuelve a aparecer. Ella es el pretexto para el choque de los egos de Miguel y Rubén, y el ganador tendrá el amor de la doncella pura, como en las historias de caballería medieval.

Flora es casi una figura decorativa e inspiradora en el cuento de Vargas Llosa. Ella cumple muy bien con el rol de ser bella y discreta, que le fue impuesto al nacer, como correspondía a una niña decente de su clase social y época. Flora va a misa donde es vista sin ver, y donde es como una diosa secreta adorada en silencio, es una hija obediente que no osa desafiar la autoridad de su madre. Su belleza y el amor que ha despertado sin proponérselo en Rubén y Miguel, y la rivalidad que este sentimiento genera entre ambos, es el motor de la historia; que transcurre al margen de la misma Flora, que, por su parte, ni se entera. (ESCUADERO-ALIE, 2003, p.5)

Así como Flora en “Día domingo” de Vargas Llosa es etiquetada como la bella joven decente de casa, de mejillas rosadas, obediente a sus padres, digna a la clase social a la que pertenece; en “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, la presencia de la joven amada cumple esta misma función de musa inspiradora para el protagonista:

En las narraciones, la perspectiva del protagonista cambia y son varias las formas bajo las que se contempla a la mujer. Esto es resultado de los orígenes sobre los que el personaje ha

²⁸ Hembra: en la jerga peruana es usada para referirse a la enamorada, pareja sentimental o una mujer joven. [...] (VARGAS LLOSA, 2015, p. 212)

fraguado su imagen de la amada: el amor cortés - y los cuentos de hadas que tanto se mencionan, con enamorados medievales. (FUENTES, 2000, p. 189)

La idealización del primer amor, la amada perfecta, linda, pura es como Manolo coloca la imagen que tiene de Cecilia. Los colores blancos, la piel blanca, ser hija de extranjeros (distanciándola racialmente del resto del grupo), graciosa, gentil, la misma joven respetuosa a los padres y de las normas sociales que le corresponden por su estatus social:

La veía con su traje blanco y sus zapatos blancos, [...] La adoraba mientras la miraba de perfil y comprobaba que su nariz era muy respingada, y que tenía las manos muy blancas y limpias. Adoraba el movimiento de sus pies al caminar. «Es linda. Debe ser buenísima. Parece un pato.» [...] y le gustaban las bromas. La adoraba cuando se reía, y se le arrugaba la nariz: «es tan linda» (BRYCE, 2015, p. 67-68)

Manolo transforma para sí mismo a la amada Cecilia en un ser puro, distante al terreno de los mortales, la coloca en pedestal, como para adorarla como virgen, este es el momento para declarar su amor por ella, y es la misma Cecilia la encargada de bajar a Manolo de las nubes a tierra literalmente:

—¿Podrías subirte un momento sobre este pilar?
 —Bueno, pero estás chiflado.²⁹
 La amaba mientras subía al muro, y le parecía que era una muchacha maravillosa porque había aceptado subir. Desde la vereda, Manolo la contemplaba mientras se llevaba ambas manos a las rodillas, cubriéndolas con su falda para que no le viera las piernas.
 —Ya, Manolo. Apúrate. Nos van a ver, y van a pensar que estamos locos.
 —Te quiero, Cecilia. Tienes que ser mi enamorada.
 —¿Para eso me has hecho subirme aquí?
 Cecilia dio un salto, y cayó pesadamente sobre la vereda como una estatua que cae de su pedestal. (BRYCE, 2015, p. 73-74)

Manolo siente como su obligación patriarcal de querer a Cecilia de la forma como cree debe ser hecha, para él no existe erotismo cuando sus amigos hablan de partes del cuerpo de su enamorada; él no quiere ver a la mujer real que es Cecilia, solo ve al ángel, es su amor. No es la “hembrita” como Miguel se refiere a Flora; para Manolo, su deber de hombre es cuidar y amar a Cecilia de la manera que él solo sabe:

No prestaba mucha atención cuando sus amigos le decían que Cecilia tenía brazos y bonitas piernas. Su amor era su amor. Él lo había creado y quería conservarlo como a él le gustaba. Cecilia tenía más de pato, de ángel, y de colegiala, que de mujer. Cuando le cogía la mano era para acariciarla. Le hablaba para que ella le contestara, y así poder escuchar su voz. Cuando la abrazaba, era para protegerla. (Casi nunca la abrazaba de día). No conocía otra manera de amar. (BRYCE, 2015, p 76-77)

Existe una diferencia entre las dos jóvenes amadas de los protagonistas de “Día

²⁹ Chiflado: persona fuera de su juicio, persona que siente atracción exagerada por alguien o algo. Diccionario RAE.

domingo” y “Una mano en las cuerdas”. Vargas Llosa presenta a Flora respetuosa a los consejos de los padres, dentro de las normas sociales de los años cincuenta: “-Mira Miguel -dijo Flora; su voz era suave, llena de música, segura-. No puedo contestarte ahora. Pero mi mamá no quiere que ande con chicos hasta que termine el colegio.” (VARGAS LLOSA, 2010, p.209)

Las mujeres en Bryce, se puede decir, definen al protagonista, al personaje masculino y marcan su destino. (TORRES, 1999. p.157–158) Bryce Echenique nos trae un personaje femenino, Cecilia que tiene mayor poder de decisión sobre ella misma, como ella misma lo dice:

Mis amigas me han dicho que cuando un muchacho se te declara, debes hacerlo esperar. Dicen que tienes que asegurarte primero. Pero yo soy distinta. Manolo. No puedo mentir. Hace tiempo que tú también me gustas y te mentiría si te dijera que... Tú también me gustas, Manolo... (BRYCE, 2015, p.67)

Cecilia es la transgresora ahora de las normas sociales, deja de ser la niña buena de familia, no es la joven que respeta las decisiones de sus padres, para otros ojos distintos a los de Manolo, Cecilia desafiaría la masculinidad al no comportarse como la enamorada que cumple su rol establecido en la sociedad de la época. Manolo mismo así la sigue, la acompaña, la protege, es su amada y ahora son dos jóvenes que están quebrando las reglas establecidas:

18 de marzo
Hoy castigaron a Cecilia, pero ella es muy viva, y no sé qué pretexto inventó para ir a casa de una amiga. Yo la recogí allí, y nos escapamos hasta Chaclacayo³⁰. Somos unos bárbaros, pero ya pasó el susto, y creo que ha sido un día maravilloso. [...]La chingana estaba llena de camioneros, y a mí me daba vergüenza cuando decían lisuras, pero Cecilia se reía y no les tenía miedo. Ellos también se rieron con nosotros. (BRYCE, 2015, p.77)

Este es el único momento en el cual Manolo como Cecilia tienen libertad para vivir y sentir como ellos mismos lo desean. Sin la observación de aprobación de los amigos, sin estar con miedo a la vigilancia de los padres. Sin tener que estar mostrando la masculinidad y la feminidad propias de las normas de su clase social. Están lejos de San Isidro, del Country Club, están en la carretera Central camino a la sierra limeña, en Chaclacayo, almorzando en un pobre lugar rodeados de camioneros. Es la primera referencia al otro mundo existente de la sociedad peruana hasta ahora oculta al lector. Los dos enamorados son libres de quererse en su inocencia, disfrutando del campo hasta el anochecer. Al final saben que deben nuevamente regresar a casa, a San Isidro, a su mundo regulado por las normas de la sociedad a la que pertenecen.

³⁰ Chaclacayo es un distrito de la provincia de Lima a 27km del centro de la ciudad de Lima, situada en la zona andina, con grandes montañas y el valle del río Rímac.

6 Conclusiones

Los cuentos “Día domingo” y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, nos transportan a una época en la cual Mario Vargas Llosa y Alfredo Bryce Echenique vivieron sus respectivas adolescencias. Existe una perfecta recreación de los escenarios existentes de los distritos de Miraflores y San Isidro, lugares donde vivieron muchas experiencias de adolescencia y juventud. Es este el periodo de los años estudios escolares y universitarios que alimentaron las primeras inquietudes literarias con la influencia de la generación del cincuenta en el Perú del siglo XX. En el extranjero ambos escritores vivieron el periodo del Boom de la Literatura Latinoamericana, Vargas Llosa es reconocido como miembro de este fenómeno literario por su trabajo como escritor desde esta década de los sesenta hasta la actualidad. Bryce Echenique³¹ se nutre con la riqueza de experiencias de estos autores del Boom reunidos en Europa, su trabajo como escritor será reconocido en las próximas décadas.³²

Ambos cuentos tienen en común ser parte de las primeras publicaciones de los autores; “Día domingo” (1959), de Mario Vargas Llosa y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)” (1968) de Alfredo Bryce Echenique. Se mencionó el “espacio autobiográfico” como base para la construcción de las historias y personajes por parte de los autores, y son los mismos Vargas Llosa y Bryce Echenique que han marcado distancia sobre los elementos biográficos en sus obras y sí reconocen que las experiencias de vida son fuente de inspiración en la elaboración de narrativa.

Ambos cuentos comparten dos jóvenes protagonistas viviendo su primer amor. Vargas Llosa nos presenta a Miguel, quién está enamorado de Flora en “Día domingo”. Bryce Echenique en “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, nos conduce a la intimidad de Manolo, para conocer el descubrimiento del primer amor con Cecilia. El camino del aprendizaje para ambos protagonistas está en la superación de sus inseguridades, afirmar la propia masculinidad en la conquista de la amada y de esa forma mostrar que están madurando dentro del círculo social al cual pertenecen. Las dos historias “Día domingo” y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)”, son relatos de las relaciones de amistad entre los jóvenes. El grupo de amigos es un círculo de

³¹ Mario Vargas Llosa sigue manteniendo su trabajo intelectual y de persona pública vigente hasta la fecha en la cual se finaliza este trabajo escrito.

³² A fines del mes de abril de 2019 Alfredo Bryce Echenique, presentó su último libro, *Permiso para retirarme: Antimemorias 3*, de esta manera Alfredo Bryce Echenique oficializa su retiro voluntario a la actividad literaria de los últimos cincuenta años. (DIARIO CORREO PERÚ, 2019)

seguridad, entre ellos se cuidan y ayudan, los conflictos internos quedan de lado cuando el amigo precisa de auxilio. La masculinidad nunca debe ser puesta en duda, aunque para ello exista un pacto implícito para mantener esa imagen fuerte ante los demás.

Son dos cuentos donde conocemos los códigos y normas que rigen las conductas de estos jóvenes limeños de clase media y la rebeldía como forma de rechazo a la manera que deben conducir sus vidas. Son historias claramente masculinas donde el machismo como parte de esta conducta social de los jóvenes es bien explícita en las conversaciones, y en las relaciones comunicativas entre hombres y mujeres. Ambas historias comparten la visión machista donde la mujer es presentada como objeto de deseo sentimental y que pasa a ser un trofeo para ser exhibido entre los miembros del círculo de amigos, para demostrar que se deja la niñez para ser el camino a la adultez.

Al inicio de este artículo me preguntaba: ¿Cuál era la magia de estos dos cuentos que tantas veces leí? Ambos cuentos, “Día domingo” de Mario Vargas Llosa y “Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)” de Alfredo Bryce Echenique, cumplen la función de llevarnos a un periodo de nuestras vidas donde nuestros sueños de adolescentes se funden entre la realidad y los deseos. Que estas historias ocurran en la ciudad de Lima, en el Perú, en América Latina, nos embarcan en cuestiones universales, que sucedieron o suceden (dentro de algunos límites) a los jóvenes en general. Son historias que tratan de relaciones de amistad, de amor, de las relaciones humanas. Son historias que las sentimos reales, puesto que, todos pasamos por la adolescencia, vivimos conflictos y desafíos que muchas veces las aceptamos como normales. Todos como adolescentes queremos ese final feliz que tuvo Miguel al final de su historia, pero muchas veces el final feliz no llega a ser completo, por el miedo a lo que enfrentaremos en el futuro, como en el caso de Manolo.

7 Referencias

- ABANTO, José Muñoz. Sociedad y Poder en la Obra de Mario Vargas Llosa. 2014. 83 f. Discurso (Maestrado) - Curso de Letras, Universidad de Oviedo, Oviedo, 2014. Disponible en: < http://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/10651/28311/6/TFM_Abanto%20Mu%C3%B1oz.pdf >. Accedido en: 01 abr. 2019.
- ARGUEDAS, José María. El Indigenismo en el Perú. Latinoamérica Cuadernos de Cultura Americana. Coordinación de Humanidades. Centro de Estudios Latinoamericanos. Facultad de Filosofía y Letras. Unión de Universidades de América Latina. Universidad nacional Autónoma de México. 1979. Disponible en: < http://ru.ffyl.unam.mx/bitstream/handle/10391/2999/55_CCLat_1979_Arguedas.pdf?sequence=1&jsAllowed=y > Accedido en: 25 jun. 2019.
- BRAIT, Beth. A Personagem. 5. ed. São Paulo, SP: Ática, 1993. 95p
- BRYCE ECHENIQUE, Alfredo. "Alfredo Bryce y las nostalgias del Country Club." In: Feria Internacional del Libro de Lima 2016, presentación del libro: "Historias del Country Club y el barrio Marconi". Por Redacción La conjura de los libros. 21 jul. 2016. Disponible en: < <http://laconjuradeloslibros.com/alfredo-bryce-echenique-2016/> > Accedido en: 15 feb. 2019.
- _____. Confesiones sobre el arte de vivir y de escribir novelas. Cuadernos Hispanoamericanos, n. 417, mar 1985, p.65 - 76, Madrid: Instituto de Cooperación Iberoamericana. Disponible en:< http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc3x8r4?_ga=2.136416752.1569028667.1541354962-1651160006.1540842045 > Accedido en: 18 mayo 2018.
- _____. "Una mano en las cuerdas (Páginas de un diario)" In: BRYCE ECHENIQUE, Alfredo. Cuentos Completos 1. (Huerto Cerrado, La felicidad ja ja) 2. ed. Lima, PEISA, 2015. p. 65-78.
- _____. "La Vida Exagerada de Bryce Echenique." Caretas, Lima, n. 1764, 20 mar. 2003. Entrevista a Juan Carlos Méndez. Disponible en: < <http://www2.caretas.pe/2003/1764/articulos/bryce.phtml> >. Accedido en: 30 dic. 2018.
- _____. Nada Está Dicho, Alfredo Bryce Echenique "Parecía poco literario ser crítico y hacer humor." Lima: RPP NOTICIAS. 23 de agosto de 2018. Entrevista a Renato Cisneros (1h2m14s) Disponible en: < <https://www.youtube.com/watch?v=nmPPrv7Xtu0&t=1s> > Accedido en: 23 ago. 2018.
- _____. Un mundo para Julius/ Alfredo Bryce Echenique; prólogo Carlos Garayar. 9 ed. Lima: PEISA 2018. 510p.
- CANDIDO, ANTONIO. A Personagem de ficção. 12. ed. São Paulo, SP: Perspectiva, 2011. 119 p. (Coleção Debates; 1)
- CHELLE, Fernando. Un Mundo Adolescente: "Día domingo", un cuento de Mario Vargas Llosa. 2017. Letralia tierra de las letras. Disponible en: < <https://letralia.com/articulos-y-reportajes/2017/09/26/dia-domingo-cuento-de-mario-vargas-llosa-un-m> >. Accedido en:20 mayo 2018.
- CORTÁZAR, Julio. Julio Cortázar (1914-1984) en "el Boom Latinoamericano" A Fondo. Madrid, Radiotelevisión Española RTVE (1977). Entrevista a Joaquín Soler Serrano. EDITRAMA [9 de diciembre, 2016]. (6m53s) Disponible en: < <https://www.youtube.com/watch?v=gKP2kJ10EgQ> > Accedido en: 20 jun. 2018.

DIARIO CORREO PERÚ. 'Permiso para retirarme', la obra que eligió Bryce Echenique para despedirse de la literatura. Lima Perú, 27 abril 2019. Disponible en: <
<https://diariocorreo.pe/cultura/permiso-para-retirarme-la-obra-que-eligio-bryce-echenique-para-despedirse-de-la-literatura-883908/> > Accedido en: 1 mayo 2019.

DUMAS, Alejandro. Los Tres Mosqueteros. [S.I.:s.n.] Original 1844. Disponible en: <
<http://www.ataun.net/bibliotecagratis/CI%C3%A1sicos%20en%20Espa%C3%B1ol/Alejandro%20Dumas/Los%20tres%20mosqueteros.pdf> > Accedido en: 1 abr. 2019.

ESCUADERO ALIE, MARÍA ELVIRA LUNA. El "Día domingo" de Vargas Llosa y El espejo roto de Hedayat. Espéculo: Revista de Estudios Literarios, 2003 Mar-June, Vol.23 Disponible en: <
<https://webs.ucm.es/info/especulo/numero23/vgheday.html> > Accedido en: 26 mar. 2018

ESLAVA, Jorge. "Huerto cerrado" de Alfredo Bryce Echenique: Una travesía afectuosa y divagante. Lienzo, [S.l.], n. 025, p. 137-159, Mar. 2004. ISSN 2523-6318. Disponible en: <
<http://revistas.ulima.edu.pe/index.php/lienzo/article/view/1116> >. Accedido en: 26 mar. 2018

ESTEBAN, Ángel; APARICIO, Yannelys. Mario Vargas Llosa; edición, prólogo, notas y guía de lectura. In: VARGAS LLOSA, Mario. Los jefes Madrid: Verbum 2015, p. 9 – 46.

FERREIRA, César. Universidad Mayor de San Marcos (Org.). La palabra de Alfredo Bryce Echenique. Investigación de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Letras: Revista de las Letras, Lima, v. 78, n. 113, p.75-88, 2007. Disponible en: <
<http://revista.letras.unmsm.edu.pe/index.php/le/issue/view/7> >. Accedido en: 26 mar. 2018.

FUENTE, José Luis de la. Entre la realidad y el mundo: mil años con Bryce Echenique. Arrabal: Revista de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos, Madrid, v. 3, n. 2, p.187-197, 2000. Disponible en: <
<http://www.raco.cat/index.php/Arrabal/article/download/140475/192020> >. Accedido en: 26 mar. 2018.

_____. Alfredo Bryce Echenique: de la memoria al desencuentro. Publicación: Alicante. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2003. Disponible en: <
<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc5q4v4> >. Accedido en: 13 mar. 2018.

GALLEGO, Isabel. Alfredo Bryce Echenique en el fin de siglo. Revista Iberoamericana, [s.l.], v. 64, n. 184, p.611-626, 28 dic. 1998. University Library System, University of Pittsburgh. Disponible en: <
<https://revista-iberoamericana.pitt.edu/ojs/index.php/Iberoamericana/article/view/6130> >. Accedido en: 13 mayo 2018

HURTADO PERALTA, M^a Pilar. El espacio en la obra de Alfredo Bryce Echenique / M.^a Pilar Hurtado Peralta. Salamanca: Servei de Publicacions Universitat de Lleida. 1999 p. 244 Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 1999 Disponible en: <
<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcrb707> > Accedido en: 25 feb. 2019

JOSEF, Bella. O Espaço Conquistado uma Releitura. Linguagem e criação no romance hispano-americano contemporâneo. 2. ed. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1993 p. 200.

MARTÍNEZ GÓMEZ, Juana. El cuento peruano del siglo XX en perspectiva. Inti: Revista de literatura hispánica, Storrs, v. 1, n. 81, abr. 2005. Disponible en: <
<https://digitalcommons.providence.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=2793&context=inti> >. Accedido en: 20 mayo 2018.

- MATAIX AZUAR, Remedios. Cualquier parecido con la realidad no es mera coincidencia: Alfredo Bryce Echenique y la reescritura de la vida. *Anales de Literatura Española*, Alicante, n. 14, p.163-176, 2000. Anual. Disponible en: <
https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/7340/1/ALE_14_08.pdf>. Accedido en: 26 mar. 2018.
- MENTON, Seymour. *El Cuento Hispanoamericano*. 7. ed. México: Fondo de Cultura Económica, 2003. 759 p.
- OVIEDO, José Miguel. *ANTOLOGÍA crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX*. ed. 4. Madrid: Alianza Editorial, 2010. 298 p.
- PARRA LONDOÑO, Jorge Iván. Sobre o Boom e outras onomatopeias literárias. *Signo*, Santa Cruz do Sul, p. 116-133, mar. 2016. Disponible en: <
<https://online.unisc.br/seer/index.php/signo/article/view/7333> > Accedido en: 28 ene. 2018.
- RAMA, Ángel. El Boom en perspectiva. La crítica de la cultura en América Latina. In: *Signos Literarios 1*, (enero-junio, 2005), 161-208. 1982. Disponible en: <
https://www.academia.edu/4620801/EL_BOOM_EN_PERSPECTIVA > Accedido en: 20 oct. 2018.
- RAMÍREZ MEMBRILLO, Alfredo. La escritura autobiográfica en Alfredo Bryce Echenique: la realidad, la ficción y la memoria. 2010. 284 f. Tesis (Doctorado) - Curso de Posgrado En Letras, Facultad de Filosofía y Letras Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Autónoma de México, México D.F, 2010. Disponible en: <
https://www.academia.edu/5822981/Tesis_de_Doctorado_PDF_La_escritura_autobiografica_en_Alfredo_Bryce_Echenique_la_realidad_la_ficcion_y_la_memoria?auto=download >. Accedido en: 28 abr. 2019.
- SAGERMANN BUSTINZA, Leonor. Lima y Alfredo Bryce Echenique. *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: Nuevos caminos del hispanismo*. París, del 9 al 13 de julio de 2007 Coord. Pierre Civil, Françoise Crémoux, Vol. 2, 2010, p 273 Disponible en: <
https://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/16/aih_16_2_274.pdf > Accedido en: 20 mayo 2018.
- SALAZAR MEJÍA, Nécker. Mario Vargas Llosa y Gabriel García Márquez un diálogo memorable. Con Textos: *Revista Crítica Literaria*, Lima, v. 3, n. 3, p.137-174, 2012. Departamento de Literatura Facultad de Letras y Ciencias Humanas Universidad Mayor de San Marcos.
- SHAW, Donald L. *Nueva Narrativa Hispanoamericana*. Madrid Ediciones Cátedra. 1988 p.248
- TRIGOSO, MARCOS. El amor cortés y lo real lacaniano en un cuento de Bryce. 2011. *Palabras Extras*, Algo llamado lenguaje. Disponible en: <
<https://palabrasextras.wordpress.com/2011/05/27/el-amor-cortes-y-lo-real-lacaniano-en-un-cuento-de-bryce/> >. Accedido en: 26 mar 2018.
- VALERO JUAN, Eva María. Lima en la tradición literaria del Perú: de la leyenda urbana a la disolución del mito. Alicante. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2015. Disponible en: <
<http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcbg4j9> > Accedido en: 20 mayo 2018.
- VARGAS LLOSA, Mario. “Día domingo”. In: OVIEDO José Miguel. *ANTOLOGÍA crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX*. Madrid: Alianza Editorial, ed. 4. 2010. p. 208-228.
- _____. *Elogio de la lectura y la ficción*. (Discurso Nobel 2010). Fundación Nobel. 7 de diciembre de 2010 p. 10. Disponible en:<

https://www.nobelprize.org/prizes/literature/2010/vargas_llosa/25185-mario-vargas-llosa-discurso-nobel/ > Accedido en: 01 mar. 2019.

_____. Los jefes / Mario Vargas Llosa; edición, prólogo, notas y guía de lectura de Ángel Esteban y Yannelys Aparicio. Madrid: Verbum 2015, 188 p.

_____. Mario Vargas Llosa (1936) en "el boom latinoamericano" A Fondo. Madrid, Radiotelevisión Española RTVE (1976). Entrevista a Joaquín Soler Serrano. EDITRAMA [10 de dezembro, 2016]. (7m49s) Disponible en: <

<https://www.youtube.com/watch?v=xTA1Fu9rNPc&t=343s> > Accedido en: 20 jun. 2018.

WIKIPEDIA. Hotel Country Club. Disponible en: <

https://es.wikipedia.org/wiki/Hotel_Country_Club_de_Lima > Accedido en: 25 mar. 2018.

_____. La niña popoff. Disponible en: < https://es.wikipedia.org/wiki/La_ni%C3%B1a_popoff > Accedido en: 25 oct. 2018.

ZAVALETA, Carlos Eduardo. La obra inicial de Vargas Llosa / Carlos E. Zavaleta. Cuadernos Hispanoamericanos. Núm. 444, junio 1987. Alicante. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2009 Disponible en: < <http://www.cervantesvirtual.com/downloadPdf/la-obra-inicial-de-vargas-llosa/> > Accedido en: 02 mayo 2018.

ZAVALETA BALAREZO, Jorge. Sociedad, rivalidad y crisis en un cuento de Mario Vargas Llosa: el caso de "Día domingo". Letralia: Tierra de letras, Cagua, v. 119, n. 9, 18 oct. 2004. Disponible en: < <https://letralia.com/116/articulo01.htm> >. Accedido en: 1 abr. 2019.